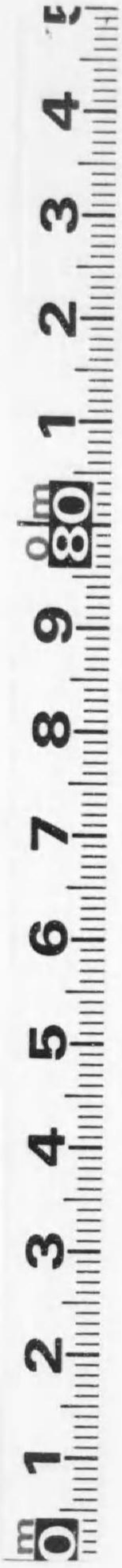


始



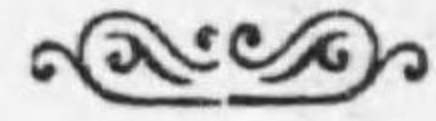
# 時文英語讀本資料

(卷 一)

大阪外國語學校教授・大阪高等學校講師

文 學 士

淺 山 於 菟 著



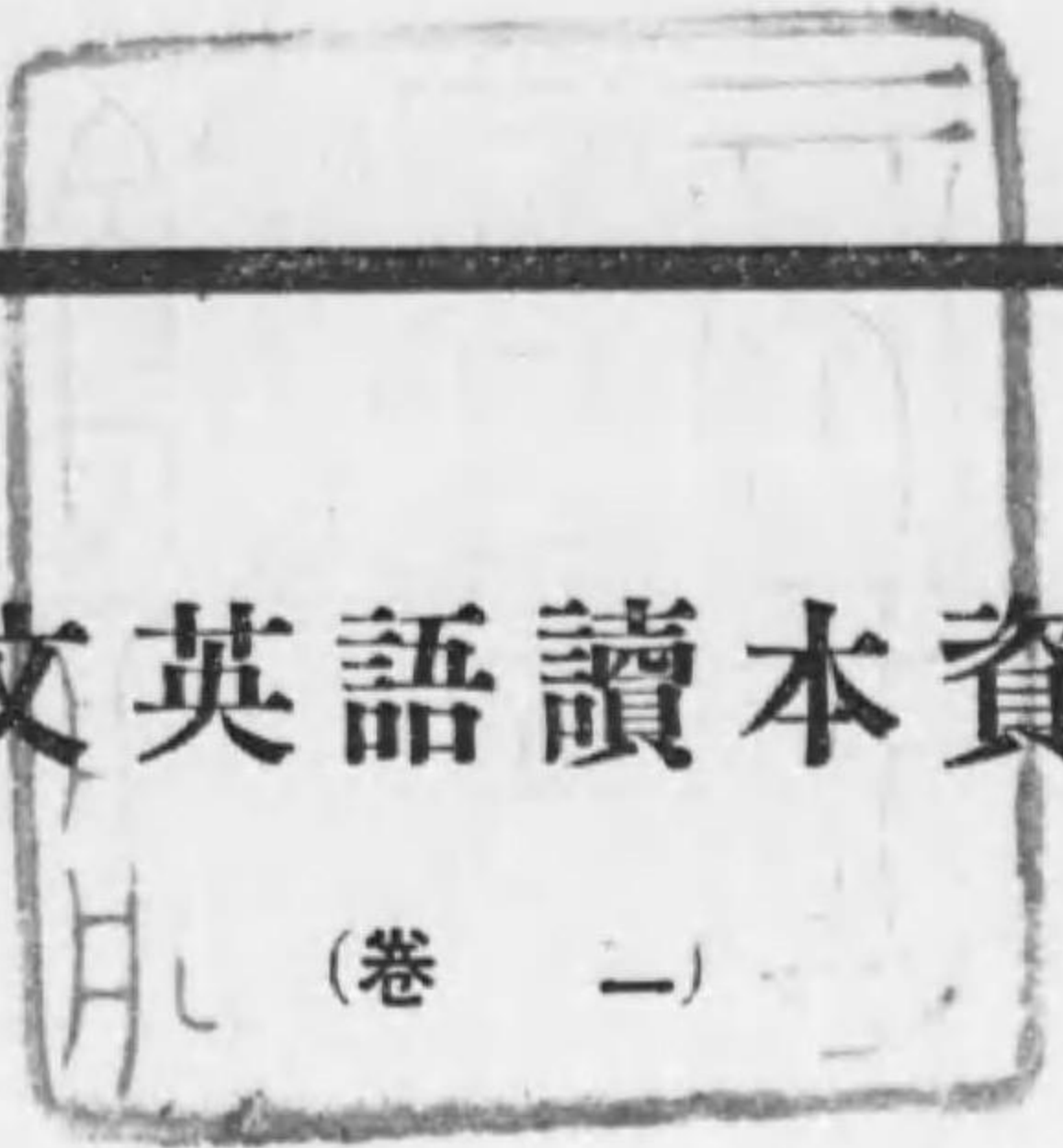
東 京 ・ 大 阪

成 象 堂 發 行

295  
233

55115  
719

# 時文英語讀本資料

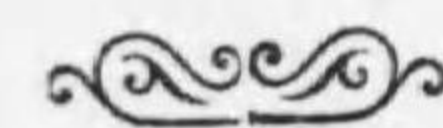


(卷一)

大阪外國語學校教授・大阪高等學校講師

文學士

淺山於菟著



東京・大阪

成象堂發行

大正

10. 9. 13

內交

# 時文英語讀本教授資料

卷 一

淺山於菟著

## (1) Back to capital

本書の中の見出しは凡て新聞式にした。見出しは電報と同じく興味と注意を喚起するやうな文字を使ふことが必要であり、随つて比較的不用の文字は出来得るだけ省略せねばならぬ。

Their Majesties came back (returned) to the capital (Tokyo) と解釋すること。T. I. M. は Their Imperial Majesties; H. I. M. は His (Her) Imperial Majesty; H. I. H. は His (Her) Imperial Highness; T. I. H. は Their Imperial Highnesses\* 略字である。時には略字を用ひず又 Imperial (Royal) を略して His Majesty the Emperor (the King) or Her Majesty the Empress (the Queen); Their Majesties the Emperor and Empress (the King and Queen) とも書き、皇族も之と同じく His (Her) Highness Prince (Princess) 又は Their Highnesses Princes (Princesses) or Prince and Princess .... と書く。一例を擧ぐれば Their Highnesses the Prince Regent and Crown Princess の如し。an Imperial Villa 御用邸; an Imperial Palace 宮城; a Detached palace 離宮。Ueno Station は地名を附したる proper noun なるが故に冠詞を附せず。a premier = a prime minister。a high Government official = a dignitary。to proceed to は go to よりも莊重に聞える。regent や dowager や consort はあまにつける。a Queen (Empress) Regent 攝政太后; an Empress (Queen) Dowager 皇太后・a Prince Consort 皇配等。a Prince

(Princess) of the Blood の of the Blood は of Imperial (Royal) Blood の略稱で法律語の male (female) member of the Imperial (Royal) Family に等し。

### (2) To Climb "Alps"

To climb 'Alps' は H. I. H. Prince Chichibu will climb the Japan Alps. の短かいひ方で「アルプス登山」と譯す。日本アルプスを the Japanese Alps とすれば固有名詞ならぬ。take a night train = by train at night. 鐵道, 電車の線は line, 線路は track. he expects は本人より見て「積り」=intends. he is expected は他人より見て「だらう」=will.

備考。climb は go up 又は ascend でも可。

### (3) The Prince of Wales attends the surgical meeting

International conference of surgeons 又は International surgery (surgical conference. inter (between) を冠したる語は辭書に見受けないのマイクラもある。例へば interurban 都市間の; inter-Allied 聯合國間の; inter-State 米國各州間の; interscholastic (小中學の) 對校的; intercollegiate (専門學校又は單科大學の) 對校; intervarsity (大學の) 對校の如し。in the presence of は in the absence of と對立させて教ふるこゝ。a delegate (代表) の collective noun は a delegation (代表一行) a representative 總代又は名代なりども代表者とも譯するし、議會では代議士(下院議員)となる。

### (4) The Italian Royalty was welcomed

royalty は collective noun. 「ベルギー」皇帝は king of the Belgians (ベルギー人の皇帝) と譯し democratic な意味を表はす。

「大臣」は a cabinet member か a minister of State 又は單に a minister ともいふ。

### (5) The Rumanian Majesties were welcomed in France

to arrive at = to reach = to come to. on an official visit (公式訪問のため) の official と formal (正式) とを區別して教ふるこゝ。unofficial (非公式) informal (略式)。on a visit (to) の類句は「移動」を表はすものに多し。例へば (to go or start) on a travel; on a trip; on a tour; on a voyage; on a picnic; on an expedition; on an excursion; to go on strike (or sabotage) の如し。municipality (市) は city office 又は city (municipal) authorities でもよし。to toast = to drink one's (the) health (of). 此時の酒はシャンパンを用ふるを教へるも可ならん。to express は思想感情を表現する場合に用ふ。例へば to express opinion (view; feeling; sentiment; joy; doubt; regret) の如し。ties (bonds) of friendship tighten は friendly relations be closer であつて「兩國の友交愈々親密を加へ」の意。parallels in their policies = similar points in their policies (政策上類似の點) を指摘する(擧げる)。to tend to = to aim at 目的(主眼)とする。execution = carrying into effect 履行。即ち policies aiming at the fulfilment of the peace treaty obligations 平和條約の義務履行を目的とする政策の意味。

### (6) The Spanish Majesties were welcomed at Rome

a squadron (二隻以上の軍艦を以て編成されたる艦隊); a training squadron 練習艦隊; a flying squadron 遊撃艦隊; a main squadron 主力(本)艦隊; a fleet は squadron より大部隊にして例へば the British Asiatic fleet 英國東洋艦隊; the U. S. Atlantic fleet 米國太西

洋艦隊の如く時には尙一層大きく見て一國海軍の總艦隊 the Japanese fleet 日本海軍; a combined fleet 聯合艦隊等に用ふ。 a warship は昔は a man-of-war であつた。 a battleship (戦闘艦)と混同せぬやう注意を要す。 bringing=carrying=with...on board enthusiastically=very warmly。 gaily decorated 華やかに裝飾されて。 the city was in gala attire などとシヤレても書く。 to decorate one with an order (or a medal) の decorate は人に勳章(綬章)を授ける。 cordially = whole-heartedly 衷心より; 満腔の精神を以て。 to assemble = to gather。 Pope (ローマ法皇)には敬語 His Holiness を用ふ。 to receive は接見, 應對, 歡迎いづれの意味にも用ふ。

### (7) The former Crown Prince wants to enter Germany

ex は hyphen にて後の語とつなぐ。 Reuter (Reuter News Agency ロイテル通信社)。 Reuter learns = Reuter understands = according to a Reuter dispatch ロイテル社の和蘭にて探知する所に依れば。 Holland は the Netherlands の俗稱。 permission 許可; admission 入ル許可; a permit 許可證。 an apply~to~for の形を教へるこゝ。 direct 他人の手を借らず直接に。 it is reported = according to (a) report(s) との風説あり。 tentative communications have been had 試みに照會を試みた。 and that さころが。 is not adverse to = is not opposed to = does not object to。 granting = giving。 on condition that = provided that。 quietly 世間を擾がせず。 estate 領地; 所有地。 Silesia 此は元の奥領シレシヤでなくプロシヤ領シレシヤのこゝ。

### (8) The Belgians were honored

to give (grant) an audience to の subject を入れ換るに to be received in audience by となる。 an audience は「謁見式」の意。 a party of the Belgian business men = a Belgian business mission 白

國實業家の一行。 mission は或る用件を以て派遣されたる人々の團體。 now visiting Japan = now in Japan = now staying in Japan。 accompanied by = with 同伴。 an embassy (大使館)と an ambassador (大使)とはよく混同される。

### (9) The Japanese Ambassador was present at a luncheon

a luncheon (party), a dinner (party) 晝(晩)餐會。 at which... present = attended by。

### (10) The Premier will entertain Diet members

various parties in both Houses 「貴衆兩院の各政黨」と譯すべき語なれども日本の貴族院には party (政黨)なるものなし。随つて factions (政派) and parties in both Houses と見る方穩當ならんか。 separately (別々に)。 by way of (積りで; の目的で) via (經由)と混同せぬやう。 formally announcing 正式に發表する。

### (11) The new American ambassador to Japan will come soon

aboard = on board = by = on (船にて)。 to present one's credentials (國書; 信任狀を捧呈する)。

### (12) Admiral Scott

admiral と general とは陸海軍の少將以上の人に用ふるのが普通であるから「提督又は將軍」と譯するけれども其人が「大將」と分明してゐればその通り譯してよろしい。然らざる場合には單に將官の意味に解して差支ない。 since それ以來。 Malta は英國地中海艦隊 British

Mediterranean Fleet の根據地 (base)。 to be taken to a hospital (a police station) の take と同様なり。 seriously ill 重患で; critically ill 危篤で。

**(13) The Governor-General of Kwantung  
has been named**

to accept a post 受任する。 to offer a post 就職をすすめる。 to agree to 同意(承諾)する。 to refuse (decline) to accept a post 辭退(謝絶)する。 a governor-general 總督; a government-general 總督府。 within a day or two = within a couple of days。 the Bureau of Decorations 賞勳局。 the House of Peers 貴族院; House of Representatives 衆議院。 named = nominated 任命さる。

**(14) The charge d'affaires has been appointed**

at Washington = stationed at Washington。 by the Empress of Australia の by は「11章」参照。 to take charge 代理する又は事務を擔當する。 例へば a teacher in charge of a class の如し。

**(15) The new Russian commissioner  
has been appointed**

本文に was appointed とあるのは has been appointed でなければならぬが外人はかかる tense に就ては割合呑氣である。 commissioner は特に或る一般的でない特殊の任務を果たすべき委員である。故に trade commissioner 「通商委員」と譯しては如何と思ふ。

**(16) Marshal L. will retire**

原文にはドイツの Ludendorf (ル-テンドルフ將軍) とあるのを日本人に必要なから L. のイニシャルのみを用ひた。「元帥」は英語

では出身別にして海軍では Admiral-of-the Fleet 又は Fleet-Admiral 陸軍で Field-Marshal といふ。 Nationalist Party 國民黨, イタリーの Fascists と同じもので獨逸特有の政黨で國家主義を鼓吹するものである。 to contemplate は to consider (考慮する) と同断。 political activities 政治的活動, 即ち political circles (政界) から引退する意味。

**(17) Ambassador Warren goes home for good**

for good = for good and all = never to return 永久に。 circles 界; 方面; 筋。 Government circles 其筋の人々。此場合は govt. quarters (官界) としても可なるべし。或は according to Government circles the American ambassador... と書き直すも可し。 the middle 中句。 序に上句 (in the early part of); 下旬 (in the latter part of)。 a close friend = an intimate (bosom) friend。 mentioned for the post 其地位に向くといはれて; 後任に名指されて; 擬せられて。

**(18) The American observer will resign**

observer は unofficial delegate 即ち政府を正式に代表せざる所謂非公式代表。今日では此の資格で獨逸賠償委員會に出席せるものは米國代表のみである。賠償委員會の構成其他に就ては Versailles Treaty を参考にされたい。 attached to 專屬の; 付ききりの; to resign = to lay down one's duties。 personal reasons 一身上の都合, 一身上の都合で for one's (own) personal reasons。 to assign to (何に) 歸する。 for は reasons と聯絡す。 relinquish = to lay down = to give up = to resign。

**(19) T. has been discharged**

Soviet 本來は労働者の會議又は彼等に依つて行はれる政治(政體)であるが普通には勞農ロシアの通稱である。 to issue = to go forth of-

cially。例へば to issue bank-notes; to issue bonds; to issue a newspaper; to issue a magazine の如し。a decree=an ordinance 法令。to dismiss=to discharge。a successor (後任者)は a predecessor (前任者)と對照して教へるも尙更よし。for a change of air =for a change = to try a change of air for one's health 轉地療養のために。

### (20) Prince George was operated on

on は ...の處を; に就て。to undergo an operation 手術を受ける。to undergo an examination (警察などで)取調べを受ける。minor 憂ふるに足らぬ; 比較的輕微なる。character=rature or kind。successful 成績(經過)良好。

### (21) The Premier is ill

to suffer from に罹つて苦しむ。was absent at=absented himself from。meeting=sitting 會議。legal 法律の, system 制度, inquiry 取調, commission この場合では committee でもよし。was held=took place。cabinet meeting=cabinet council。to recuperate は to have holidays or vacation と解せず、病後を養ふ意味にする方がよい。

### (22) Obituary

obituary は發喪。又は時に故人の經歷にも用ふる詞。a suburb 隣接町村。俗にいふ郊外。the death was announced of Mr.... の形に注意。he died seventy-six years old (of age) の書方もある。

### (23) The United States President dlies

court 皇室; 宮廷。to go in o mourning=to proclaim mourning;

to be in mourning 服喪する; to be out of mourning 忌明け、皆 for (のために)を後に附す。out of respect に敬意を表して。to respect for の for は mourning for と respect for との兩者をかけたる for と解すべし。a funeral=a funeral service。remains=the body of a deceased person。guarded by 護衛されたる。a car は此處では汽車の car。private=not official 私的の; ヒツソリした。simple 質素な。a consulate-general 總領事館。a consul-general 總領事。a consulate 領事館。to pay respects to に敬意を表する。official 職務上。on (in) behalf of=representing 代表して; 名代で。a message of condolence 弔辭。a letter of sympathy (condolence) 見舞状(弔慰文)。Secretary of State 米國では國務卿即ち他國の外務大臣、英國では「大臣」。through の手を経て。on the death of の逝去に關して。

### (24) China welcomes Britain

in a speech (an address) さ in the course of a speech (an address) を混同してはならぬ。前者は...「と演説して」; 後者は「演説してゐるうちに; 演説の中途にて」の意味。a dinner の次の given は日本人がよく省略する癖があるから注意を要す。a legation 公使館。to open up -to develop。in...ing=in order to or so as to。economically 經濟的に豊かになるやうに。the door will be kept open to 門戸をいつも開放してゐる即ち...國に對して貿易をつづける。permanently 幾久しく; 恒久的に。例へば a permanent peace of the world 世界永遠の平和; a permanent color 不變色; a permanent building 半永久の建物の如し。

### (25) Students will visit China

the Chinese Department (Section) 支那語部。the Osaka Language School (the Osaka School of Foreign Languages)。to address (to

lecture) a meeting (or an audience) に向つて演説(講演)する。to accompany=to go with 同伴する。

### (26) The Italian premier is safe

it was rumored=there was a rumor. this morning さいふ「時」の副詞があつて過去形をさる。さもなくば rumor has it that 又は it is rumored that でよし。「風説専らなり」は rumor is rampant (prevalent; current) がよい。「風説が立つてゐる」は rumor is abroad (afloat) がよい。to assassinate = to kill secretly 暗殺する。an attempt on one's life; an attempted assassination 暗殺未遂。a would-be assassin 暗殺未遂者。personally=in person 本人自から。Inter-Allied Finance Ministers' Conference 聯合國蔵相會議。

### (27) A memorial service was observed

observed=solemnized 儀式(宗教の)を行ふ。service ぞ ceremony を區別して教へるこゝ。例へば a wedding ceremony; a burial service; an inaugural ceremony 就任式; a farewell service 告別式(死人に對する); farewell ceremony 告別式の如し。in honor of=for に敬意を表して; のために。to fall a victim (to) の犠牲となる; (被害; 遭難; 食ひ物) のために不幸を被る。a disaster = an accident. a dockyard 造船所。from the warship の前に dispatched 又は detached (分派せる)を入れて見るも可。sent round 廻航されたる。in addition to=besides の外。civilian 軍人以外の人即ち普通人民。to close は to open の反對。a memorial address 弔辭。

### (28) The Foreign Minister was host to diplomats

a foreign (home) minister 外(内)相。a host 對 a guest. a diplomat 外交官。a diplomatist 外交官; 外交家。to entertain 饗應

(款待)する。a garden party 園遊會。a tea party (茶話會); an evening party (夜會); a farewell party (送別會) など他の例を擧ぐるもよからん。an official (private) residence 官(私)邸。diplomatic and consular officials 外交官や領事。a dignitary 貴顯紳士。a puppet show 人形芝居。a military (naval) band 陸(海)軍音樂隊。a feature 特色; 際立つたるもの即ち a salient point or salient feature。

### (29) The Belgian business mission will leave for Japan

標題の意味はベルギー派遣の實業家の團體は日本に向ふ。to give a reception (an entertainment) to 歡迎(饗應)する。他にも to give a welcome (or an ovation) to 等説明されたり。a mission of inquiry 調査員の一行。shortly=before long. to proceed to=to leave (depart; start) for; to sail for. a head=a chief=a leader. to discourse = to express one's view on に関する意見を發表する。developing reciprocal (mutual) economic relations 相互の經濟關係を益々開拓すること。brilliant = splendid 異彩を放てる; 堂々たる。congratulate=welcome 行を壯んにする。

### (30) British businessmen will visit Japan

numbering about 500=about 500 in number. to pay a visit to Japan=to visit Japan. in the fall=this autumn. for the purpose of=with the object of=with a view to. promote=further 促進する; 助長する。closer economical relations 從來よりも密接なる經濟關係。the party 一行。headed by を主班(長)として。President of the London Chamber of Commerce ロンドン商業會議所會頭。其の president は chairman でもよし。president は議會の議長; 商事會社の社長や頭取; 政黨の總裁; 官省の總裁など使用法多々あり。date



of sailing 出帆の日取り。 details=particulars 詳細。 a consultation 打合せ。 stopping=staying。 in this connection=in connection with this。 papers 新聞紙。 are of the opinion=opine=hold that opinion 意見を有す。 a commercial councillor 商務官。 attached to 附。 leave for home 本國に歸る。 adviser (to) 顧問; 相談役。

### (31) Lincoln's Birthday was celebrated

double purpose 二重の目的。 at the invitation of 招待されて (at the instance of 發議で; at the request of の要求で)。 in union and at once=at one and the same time 同時に; 併せて。 refer to に言及する; を述べる。 career 閱歷。 the Union 聯邦即ち American Union。 他の例 the South African Union 南阿聯邦; the Sovjet Union 勞農聯邦。 had no illusions=did not deceive himself=had no wrong or false impression 謬見を有たなかつた。 as to the issue of slavery 奴隸制度の可否の問題に關して。 neither invited nor evaded the contest 可否の論争を進んで起させることもなく又起ることを忌避もしなかつた。 nor evaded=accepted it as inevitable。 its abolition=the abolition of slavery。 to define=to determine。 clearly=precisely。 in the interests of=in the cause of のために。 men of clear vision 透徹せる見識を有する人。 the principle on which.... based 代議政治と人間の自由を基礎とする節義。 based=founded。

### 32 A captain's bravery was awarded

award は本來裁判官, 審判官, 仲裁人等の下せる判決, 決定であるから「審査の上與へる」ことになる。 the Board of Trade silver medal 英國商務院(省)銀牌。 英國では文部, 商務には department (省)といはず board (院)を用ふ。 米の「船舶院」も同じ。 bravery=heroism 義俠。 stranded 坐礁(洲)せる。 coolie=navvy。 coolie は支那語の「苦力」即ち下級労働者。 the China Sea=the Chinese waters。

### (33) Londoners hold Armistice Day

Londoner; Newyoker; Berliner; Parisian 等を數へられたし。 hold=celebrate。 Westminster Abbey 紀元 1050 年の建立に係り, 英國歴代の皇帝や偉人を祀れる寺院にして, テームス河に臨み, 國會議事堂の隣りに在り。 to place a wreath on に花環を捧ぐ。 of laurel bound with poppies 「ケシ」と月桂樹とを束ねたる。 the Unknown Soldier's grave 歐洲戦争中戦死したる姓氏不詳の者を合祀せる所謂「無名兵士の碑」。 a central figure = a chief personage 中心人物。 a cenotaph 遺骸を葬らざる墓碑。 to deposit=to place。

### (34) The Meiji Shrine Art gallery

此 Meiji Shrine は形容詞的用法。 shrine と art との間に memorial を入れて「記念美術館」と譯されたし。 an outer garden 外苑。 an inner garden 内苑。 garden の代りに compound を用ふるも可。 to complete 落成(竣工)する。 granite 御影石。 faint pink color 薄桃色。 it is of granite や inside (内部)。 is of marble の of の用法に注意。 principal=chief。 life=reign 御宇。

### (35) Exchange of stamps or stamp exchange

a postal stamp 郵便切手。 a revenue stamp 收入印紙。 partial の反對語は full or entire。 destroyed or soiled....used 毀損又は汚染して最早使用に堪へざるもの。 exchange 引換へる。 to make an announcement 發表する。 序でに to make a statement 陳述する; 述べる; to make an investigation 調査する; to make an inquiry 取調べる。 等を數へては如何。 the Official Gazette 官報。 gazetteer (地名辭書)と混同せぬやう。

### (36) Japanese death rate is low

death rate 死亡率; birth rate 出生率; interest rate 利率; ex-

change rate (外國)爲替の歩合; press rate 新聞電報料金。 high (low) rate 高(低)率; statistics 統計。 the whites 白人。 the Black 黑人。 colored people 有色人。 yellow race 黄色人種。

### (37) Suma Park has been offered

further negotiations 其後の交渉。 negotiations は普通複數形を用ふ。 a mayor (mayoress 女) 市長。 a deputy-mayor 助役。 mayoralty=the post of a mayor 市長の椅子。 a gift=a grant。 a suggestion=a proposal 提議; 提案。 should take (take (subjunctive にして) 丈けでもよい。 take=take over 譲り受ける。 property 財産。 to be worth=to be valued at の價格(時價)を有する。 make an offer や on a visit to の形に注意する。 it is probable that=probably。

### (38) Yokohama men (people) will meet

to meet=to hold a meeting。 a mass meeting 大會。 a regular meeting 例会。 a local mass meeting 地方大會等の例を擧ぐる。 citizens=townpeople。 under the joint auspices of 共同主催で。 under the support of=supported by 後援で。 the Yokohama Reconstruction Association 横濱復興協會。 to arouse public opinion 輿論を喚起する。 to arouse=to call forth。 to arouse (interest 興味; one's memory 記憶)。 in favor of 賛成の; 賛同せる。 fire insurance payment 火災保險金支拂。 life (marine) insurance 生命(海上)保險。 repayment 拂戻し。

### (39) A fine coral

標題は「見事な珊瑚」。 fisherman 漁夫。 fisher 漁業者。 fishery interests 漁業者仲間。 fishery right 漁業權。 famous for 何々で名高い。 a piece 一個。 over=more than。 weigh の目方がある。

weight 量目。 30 lbs.=thirty pounds と讀む。 quality 品質。 excellent 極上。 value 價格又は時價。

### (40) Dogs were set free (were released)

hydro=water。 phobia=fear。 hydrophobia 恐水病。 Japanophobia 恐日病(米國などでいふ)。 Anglophobia 恐英病。 preventive injection 豫防注射。 a preventive 豫防薬。 the police は a noun of multitude だから動詞は複數形。 a tag 附け札。 showing の ing は動詞を略したるいひ方。 treat 手當(治療)する。 to be under medical treatment。 醫師の手當を受ける。 up to the end 末までに。 suffer from に罹る。 sanitary section 衛生課。 section は department でも可。 hygienic section としいへる。 to have them chained 犬を鎖でつなぐ(繋ぎせる)此 have は「させる」「しめる」の意。 a police station=a police office。 to keep watch over を監視する。 この continue の object は keeping。

### (41) The insulin discoverer receives a pension

insulin は diabetes (糖尿病)の特効薬。 a pension 恩給。 an annuity 年金; a gratuity 謝禮金; an allowance 手當; a bonus 賞與; a subsidy 補助金; a bonnty 奨励金などを教へるもよからん。 on the motion of; on one's motion の動議で。 to make (present) a motion for の動議を提出する(議會用語)。 to vote=to pass a resolution for 何々の決議案を可決する。「可決する」は approve; carry (through); vote for でもよい。「否決する」は reject; throw down; vote against など。 treatment 前章にあり。 devote one's life to medical research 一生(餘生)を醫學の研究に捧げる。 research=scientific study。 chemical research; physical research; cultural research は夫々化學, 物理, 文化の研究。

## (42) Retired officers finish their course

to finish course=to complete course。 ceremony (27 章参照)。  
the Commercial Education Institute 商業講習所; 商業教員養成所。  
a retired officer 退役將校即ち an officer on the reserve list 豫後備  
將校。 an officer on the waiting list 待命將校。 an ex-service man  
在郷軍人。 the Naval Paymasters' School 海軍經理學校。 diploma  
=graduation certificate 卒業證書。 certificate 證明書。

## (43) The shooting season opens

shooting 銃獵。 hunting 狩獵。 fishing 漁獵。 open=commence。  
contrary to general expectation 世人の豫期に反して。 beyond ex-  
pectation 豫想以上に。 to center on or around に集注する; ...を  
中心とする。 banks 岸; 土手; 畔, さ embankment (護岸工事を施せ  
る堤防) さの區別を教へること。 rivers in the locality=local rivers  
其地方の河川。 all day=the whole day。 popular birds 狩獵家仲間  
の呼物となつてゐる鳥類。 neighboring provinces 近縣。 far out to  
遠く...までも。 game に二種あり, a winged game (鳥) と a  
ground game (獸)。 water birds=water-fowl。 mountain birds=  
land-birds。 poor=lacking in abundance。 此字の反對語は rich。  
dispatch は普通は「電報」なれども, 此處では message の意味に軽く  
見て可ならん。 according to a dispatch=says a dispatch。

## (44) Tokyo City plans for a quake-proof tube

proof は impenetrable の意。 故に quake-proof 耐震; fire-proof  
耐火; water-proof 耐水; bullet-proof 彈丸除け; thunder-proof 雷除  
け。以上皆形容詞。 tube=subway=underground railway 地下鐵道。  
元の意味は「鐵管」。 establish=construct 敷設する。 restoration of  
communications 交通機關の復舊。 officials 役員即ち社員 high officials

幹部; 領袖; 巨頭。 provided (that) 第七章を見よ。 driving ...を  
驅つて...せしめつつ即ち encouraging (激勵しつつ)。 make active  
(旺んな) preparations for。 the construction=sub-way construction。  
expense=expenditure=cost 入費。 the construction per mile of  
subways 地下鐵道一哩の敷設。 to estimated at さ見積る。 prepared  
=ready。 to locate を置く。 to be located=to be situated。 to  
radiate=to spread in all directions 放射する。

## (45) The restoration work will take five years

the capital restoration work=the work for the restoration of  
the capital。 portion=part。 to bear 負擔する。 as for instance 例  
へば...の如き。 reconstruction 改造。 the control of waterways  
canals 水路の管理法。 called on=asked。 in accordance with the  
the law 國法に従つて。 under the law でもよい。 under (in) the  
present circumstances 現状では。 to finance the enterprises 之等の  
事業に對し資金を負擔する; 事業の金主となる。 by itself 單獨で。 to  
appropriate amounts 金額を支出する。 to reimburse=to pay back  
or refund 返済する。 in due time 適當の時期に。 it is understood  
that 察するに; さ聞いてゐる。 a general outline=a general plan 大  
要; 大綱。 to lay out a plan 案を立てる; 立案する。

## (46) Brain fever is caused by face powder

標題は白粉(オシロイ)で腦膜炎が起る。の意。 babies=infants。 lead  
poisoning 鉛毒。 passes through a mother's milk to the baby 母親  
の乳から子供へ傳はる。 where 東京では。 brought up 養育さ(そだ  
てられる。 on cows' milk の on は the Japanese live on rice の on  
と同じ。 susceptible to the fever 此熱病に罹り易く。 theory 學說。  
advanced=brought forward 提出されたる。 Medical Department 醫

學部。puzzled=were in doubt。the cause 病源。a great contribution to the problem 此問題に對する大なる貢獻；此問題の解決に與つて大に力あるもの(事業)。a contribution は common noun.

#### (47) An anti-American film

標題は排米活動寫眞。今日 film は moving pictures の意味に用ふ。projected=proposed 計畫中の。all over the country は all over the world とを對照して教へる。Immigration Bill 移民法。先年来國にて主として日本人排斥のために作つた法律。the Immigration act (law) ともいふ。この bill は本來は議會に提出する法律案である。comes into effect=comes into force=goes into operation 施行(實施)される。又は to become effective; to take effect でもよい。warned 警告する；此動詞は to warn one of の形をさる。without warning 出しぬけに；前觸なしに；無警告にて。to give one warning 人に豫告する等の熟字を教へる。to produce 製作する。a production 撮影所。the film 活動寫眞の種板。to take part in=to participate in 加はる；參加(加入)する。this would cause ill-feeling in America 此事は若し實現される。米國にて悪感を起させるだらう。would の subjunctive mood の意味を説明すること。to which...replied の which は警察の警告。prohibited 若し止められる。advertise 廣告する；世人一般に知らせる。far and wide 廣く一般に。far and near 遠近に；high and low 貴賤；young and old 老幼等と對照して教へる。we are assured by a man that=a man has assured us that 或人が保證(斷言)する。very intimate with=well acquainted with=fully conversant with に通曉(精通)せる。movie business 活動寫眞業。business 主に商業；industry 生産業；service 業務等の區別を教へる。in existence 存在して。likely to be の後に in existence を入れて見る。to come into existence (being) 生れる；出来る；現はれる。なも序に教へば如何。

#### (48) To teach women care of babies

care of babies 幼児に關する注意、即ち how to bring up babies 小供の育て方と同じ。with the object of=for the purpose of=with a view to の目的で。adult (成人)は women の前には必ずしも附するに及ばず。但し an adult 成年者；a minor 未成年者は教へなければならぬ。in how to bring up children 小兒の養育法に就て。paying due respect to=taking...into due consideration 適當に考慮して。psychology and feeling 心理状態と感情。a series of lectures 連續的講演。to give a lecture 講演する。here 當地の；there 同地の。under the name of さいふ名稱で；in the name of の名義で。qualification 資格。older than 18=over the age of 18。to develop=to bring up。by means of を使用して。picture and games 繪畫や遊戯。to occupy part of の一部となる。which は how to give 以下の文句。

#### (49) To unify censoring of all the films in Tokyo from April

The Home Office (内務省)。to unify 統一する。censoring 検閲すること。throughout the country 全國中に。to remove the inconsistency 矛盾(不統一)を除く。to ban=to prohibit。to be shown は前文の動詞 ban と後文の動詞 permit の双方に連絡す。the Metropolitan Police 警視廳。allowed 默認した。halls=picture halls=movie theatres 活動寫眞館。claimed の金額を要求した。for the service 此事業のために；此の事で。the amount 右金額は。reduced to 削減されて。the Finance Office 大藏省 (the Treasury でもよし)。the Public Safety Section 保安課。the Police Affairs Bureau 警保局。censors 検閲官。employed=engaged=appointed 任命されたる。assess censorship dues to 検閲料を査定する。to

asses 評價する。 so much per foot 一呎につき幾千と。 current events 其時の事件; 際物。

### (50) A hydroplane (water plane) is ready

Navy 海軍の。 F. No. 5 エフ第五號機。 now under construction 目下建造中の。 now in course of construction 又は now being built とするも可。 naval arsenal 海軍工廠。 by the middle of 中旬までに。 to make a trial trip 試験飛行をする。 trip の代りに flight でもよし。 immediately afterwards 落成(竣工)後直ちに。 information 情報。

### (51) An aeroplane was destroyed

aeroplane=airplane。 Paris-London=from Paris to London or from London to Paris=between Paris and London。 passenger air service 旅客空中運送業。 burst into flames 焼失する。 burst into tears (laughter) など教へること。 crash 音を立てて破壊する。 an occupant 塔乗者。 including を併せて。 a pilot 操縦者。 a mechanic 技手。 an engineer 技師。 to be burnt to death 焼死する。 to be crushed to death 壓死する; to be frozen to death 凍死する; to be starved to death 餓死する。等を教へること。 今日 a seaplane; a landplane といふ語も出来た。以前の a lighter- (heavier) than-air-machine 飛行船(機)は此頃あまり見受けない。

### (52) A naval plane visits Osaka

air craft (航空機)。 craft は collective noun にも用ふ。 subsidiary or auxiliary craft 補助艦艇; an anti-aircraft gun 航空機射撃砲。 No. 3 S. S. type は S. S. 型第三號機。 vessel=machine 船(機)。 in the afternoon at 4.45 o'clock=at 4.45 p. m.

### (54) Another air giant

an air giant=a mammoth airship。 giant の形容詞を用ひて a gigantic airship もよからん。又 a huge airship を用ふるも可ならん。 it is announced=an announcement has been made。 engineering firm 機械製作會社。 contracted 契約を結んだ。 to construct or build 建造する。 cubic feet 立方呎; square feet 平方呎。 capacity 容積。 over=more than。 twice the size of=double the size of 二倍の大きさの。 ZR-3 は Z R 三號機。

### (55) A balloon goes west

a naval balloon 海軍用輕氣球。 National Balloon Race 全國輕氣球競争。 found=discovered。 deflated 空気が抜けて (inflate 膨れるの反對語)。 basket 輕氣球の下に吊した人を乗せる籠。 it is feared ...の憂あり。之を少しシヤレていへば fear is entertained that でもよし。

### (56) A world flight by Americans

by の前に undertaken を補つて讀めばよい。 a world flight は a flight round the world or a round-the-world flight。 preliminary to の準備に; の下調べに。 prior to previous to より前に; より先づ。 to make a decision 決定する。 army air service 陸軍航空部。 whether ...should べきものなりや否や。 decision だから should を伴ふ。 circumnavigation=sailing around。 the globe=the world。 米國にては大臣(卿)を Secretary といふから Secretary of War は陸軍大臣のこと。 拙著「時文英作文」附録を参照されたい。 authorised = permitted。 Aleutian Islands の Alaska の西方の列島。

## (57) The American flyers arrive

a flyer=an aviator=an airman (air woman)。amid cheers of welcome 歓聲裡に; 歡呼の聲盛んなる時に。to cover=to pass over。rate of speed 速力。they arrived=the planes landed。whence they departed=which they departed from or which they left。remaining=staying。after a few days' stay at Kasumigaura さ文體を變へて教へるこゝ。the Naval Air Corps 海軍航空隊; corps の代りに station でも通用するし, air の代りに aerial でもよろしい。stop =landing place 着陸地。a tram stop (電車停留所)を教へるこゝ。

## (58) Air manoeuvres are being planned

the Military Air Force の air force は「空軍」なれども military がついてゐるから陸軍航空隊, 即ち Army Air Corps さ同一に見て可。to carry out 實行する。aero は aerial or air さして hyphen を用ひずに單獨の形容詞とするもよし。for five days beginning... より向ふ五日間, 但し on Oct 25 の on は此場合略してもよい。site 地域。

## (59) To fly over Shikoku

the Aichi Clock Company 愛知時計會社。towards the end of November 此十一月の末頃。aero-corps=air corps。an aero-trip=a flight。

## (60) A submarine lies 180 feet under water

180 feet deep。under water 水中に。officially 當局は; 其筋でい。one fathom は 6 呎。below the surface 水面より。seven miles 副詞。little hope is entertained for the crew 乗組員の生存の見込殆んどなし; 先づ九分通りは死んでゐると思はれてゐる。which は who でもよい。might さ were は subjunctive mood。survive

生存する。close 閉鎖する。water-tight compartments 浸水せぬ部屋々々。an air-tight box 空氣の漏らぬ箱。to ram 撞角を以て(敵)艦を衝く。the Resolution 軍艦の名。a heavy swell 浪の大うねり。a diving party=a party of divers。to descend = to go to the bottom=to go down=to sink under water。

## (61) A submarine collides

manoeuvre—manoeuver 或は maneuver (米)とも綴る。機動演習の意味では複數形を取るを常とし, 單數の時は策略, 詭計の意。to collide =to come into collision, or clash (with)。cruiser 巡洋艦。battle-cruiser 戦闘巡洋艦。first-class armoured cruiser 一等裝甲巡洋艦。converted cruiser 假裝巡洋艦。outside Kagoshima Bay 鹿兒島海外; 副詞句形。in a sham-fight 演習の際。sham-fight=mimic battle 模擬戦。bow 船首部=fore part of a vessel。for repairs 修理のため(複數形に注意)。to equip 艦裝する。in autumn last year=last autumn。

## (62) The Lisbon Maru collides

a Hamburg despatch=a despatch from Hamburg。despatch は又 dispatch とも綴る。says の代りに states; reports も可。off の沖合にて。Cuxhaven 獨逸の海岸にあり。was beached in a sinking condition 半沈みにて岸に上げられた。water in the engine room 機關室に浸水し。前に with を補へば普通の文となる。

## (63) Submarine N 43 was lifted

lifted (raised, hoisted) from the ocean bottom 離礁(洲)される。the bottom of the sea の代りに the ocean bottom さするのが新聞式の大仰な書方。tow *v.t.* 曳航す; *n.* 曳かれる船。towage 曳航。special service ship 特務艦。hoisting and towing operations 引上げ

及曳航作業。 with the aid of=with the help of。 made a final examination of the wire ropes 鋼索愈々大丈夫と見極めを付けた。 taking (seizing) advantage of を利用して; に乗じて。 ebb tide-flow tide に對す。 the rescue party 救助隊。 starting for=sailing for。 under the water=submerged。 hampered=checked, hindered。 unfavorable weather=bad weather。

#### (64) Triple marine collision

triple = threefold。 marine は「海の」といふ形容詞。 merchantmen=merchantman の *pl.*。 trading vessels, merchant ships とも云へる。 mercantile marine は collective noun である。 carried along by the current 潮流に押し流されて。 at anchor=lying at anchor。 at the instant of separation 相離れる瞬間に。 the port side 左舷側。 左舷はまた port 又は larboard。 右舷は starboard とも云ふ。 to moor 繋船す=tie up 又 *vi.* に用ひ to lie at anchor の意味となる。 in the locality=in the neighborhood。 so much damage is r. re 之程の大損害は稀である。 straits 海峡。 common enough 茶飯事に屬す; よくありがちで。

#### (65) A naval icebreaker is still aground

an icebreaker 砕氷船。 which went aground 坐礁せる。 still on the shoals 尙ほ坐礁のまゝ。 reef は珊瑚礁に用ふる事が多いが shoal と同様; 單に淺瀬の意味にも用ひ、水面上に出るものは bank と云ふ。 to pull off = to lift 離礁する。 rough weather = bad weather, unfavourable weather。 high seas 高浪。 rescue slips 救助船。 the scene of disaster 遭難現場。 to strand = to ground。 a stranded ship = a ship which went a ground。

#### (66) They want that the Government will subsidize steamers

application 申請; 請願; 稟申。 an application 請願書。 a subsidy 補助金。 steamship service 海上運送業即ち航路。 to file a protest (lodge a protest) against some matter with somebody と云ふ。 to file = to present 提出する。 the Communications Ministry (Office) 又は Department を Ministry の代りに用ひるも可。 jointly 協同して。 a joint meeting, joint stock, joint effort 等を教へること。 to dismiss = to reject 却下する。 separate 個々別々の。 to arrange 取り極める。

#### (67) Some seamen are missing

Water police station (office) 水上警察署。 tug-boat 曳船。 within the port = within the harbour limits。 with difficulty = barely。 so far 今までのところでは = up to the present, up until now。 engaged on guard = on the watch, keeping guard。 shipwrecks, wrecked ships をも意味す。

#### 68 A lecture on radio

under the auspices of ... の主催で。 (under the support of ... の後援で)。 under the joint auspices of ... の共同主催で。 a lecture on radio ラジオに関する講話。 expert 技術専門家, 又 adjective として an expert opinion (専門家の意見) の如く用ひ。 attached to = belonging to。 Communications Department = Communications Office。

#### (69) A radio factory is hard up

hard up = pressed for money = short of funds。 staff = 職員。 of

operatives=consisting of skilled workers. closed up 工場を閉鎖した。 are doing very little business 營業極めて不振; 利益殆んどなし。 depression=business or financial depression 即ち slump の意。

### (70) Rice crop broadcasting has been prohibited

rice crop 米作。 bumper crop=rich harvest。 crop は具體的, harvest は抽象的である。 prohibit...from 序に prevent...from; forbear...from; refrain from; exempt...from 等を教へること。 estimate 見積り。 its sanctions 同省の認可。 published=made public, announced。 at will 任意。 with a will は「熱心に」。 J. O. B. K. 之は和製の符合で、英語の abbreviation ではない。 O. は音に便なる様挿入したるものにて、第三字目は A. B. C. 順に放送局の加はるに従つて命名する筈。 The J. O. B. K. broadcast on September....。此の broadcast は past tense。 this year=of the year。 foregoing=above-mentioned = in question。 a surprise 元來は奇襲(不意打) さいふ military term である、即ち思ひかけぬ事。晴天の霹靂は英語にも a bolt from the blue さ云ふ成句がある。 greatly affected market quotation 市場の相場に大に影響した。

### (71) The Tientsin-Pukow Railway buys American trains

米國では「省」に Department を用ふ。

### (72) Two Russels are busy

a Russel 除雪車、又はラッセル機關車。 snow-plough 排雪機。 started work=started operations (activity)。 但し to started action は訴訟を起すさいふ裁判語。 one to two feet thick (or deep) 深さ一

尺乃至二尺。 the snow is knee deep 雪膝を没す。 are somewhat delayed 此の passive voice に注意。

### (73) Railwaymen were badly injured

in rescuing 救助せんとする際。 track 軌道。 その巾 broad (wide) guage 廣軌; narrow guage 狭軌。 さいふ(又 gage さも綴る)。 railway employee 鐵道雇員。 in some way 何かのばづみで。 rapidly approaching train 折から驚進して來た汽車。 to her rescue. He came to my aid の如く possessive case を以て objective case に代へてある。 succeeded in getting the woman back upon the platform 首尾よくその婦人を元の如く platform に上げた。 themselves 自らは、我身は。 the station master and the other を強める語。 condition 容態。 critical 危篤の。 serious 重態。

### (74) Safety of British trains

older class 舊式のもの class 種類; classify 分類する。 to take precaution against... を用心する。 extinguisher 消火器。 provided =furnished 備へつけて。 to provide for... に対して用意をする; ...に関する規定を設ける。 to provide with... を給す; 設備する。 restaurant car = dining car。 an international law 國際法規。 prohibiting 以下の句によつて修飾せられる。 to be passed = to be enacted 制定せられる。 inflammables substances = combustibles 發火し易き物質; 燃焼物。 fitted with = provided with。 in time 此の場合には in due course of time やがて; 早晚。 又 in good time の略として用ゐられる事もある、その區別を判然と教へて置く必要がある。

### (75) The electrification of the Tokaido Line

to carry out 實現す; 實施す。 in accordance with = according to = in conformity to ... に従つて。 standing schedules 不變の計畫;



一定のプログラム。standing は temporary ... の反対。the date of completion 完成の期日。hydro-electric power plant 水力電気発電所。plant は元來は a set of machines であるが建築物を含んで云ふ事もある。plant の代りに house 或は station を用ふる事を得。caloric-electric power house は火力発電所。on the Shinano-gawa 信濃河畔の。(London on the Thames テムズ河畔のロンドン。子在川上日の「上」と似て居る)。under construction の under は in course of 又は in process of の意。此句の前に which were を補つて讀ませる。government workshop or works 官營工場。feature 特色。28 章参照。seats, which hold two passengers 二人掛の坐席。face に面す。「直面する」to face squarely。by eight inches 八寸がた(丈)。ordinary ones=ordinary cars。giant=big, gigantic。the erection of steel towers も with にかゝる。another convenience 今一つの便利な事。for the convenience of の phrase を教へられた。next September 副詞の形、文法家が objective adverbial と云ふものは即ち之である。其次の of は其前の completion に連絡す。elevated line = elevated railway 高架鐵道。save 節約す。from twenty to thirty minutes 此の from は略してもよい。

### (76) A motor bus was overturned

a 10-foot cliff=a cliff of ten feet or a ten foot cliff。paddyfield 水田。coal field 炭田。oil field 油田。rice field 稻田。injured=wounded。wrecked=crushed 或は damaged。wreck 全部又は一分の destruction に何れも用ゐる、wrecked の前に was が省かれてある。

### (77) Tramcars were burnt

street cars 市内電車。city cars 市有電車。consumed=devoured。car barn=car shed。the damage done to the car 或は the damage done Tokyo の如く to を取らないこともある。即ち to do Tokyo

some damage の如く do を dative noun に使ふ場合もあり、to do damage to Tokyo の如く do を普通の transitive verb に使ふ事もあるからである。loss 損害。reduced to ashes=burnt to the ground。to run up to=to amount to; to reach。conflagration=big fire。fire は火事の意味でも article を取らぬ事がある。it was extinguished。it は conflagration。the flames were extinguished でもよい。were saved 助かつた。

### (78) Manila was shaken up

a heavy earthquake shock or a severe (violent) shock of earthquake。a shock was felt (unfelt) さいふ普通の形をも教へる。followed by ... について...。details 詳報。have not yet been received=have not yet reached there。

### (79) A small earth-quake .

quake 普通の文章では地震を earthquake と几帳面に書いて居る。an earthquake was felt の代りに there were slight shocks of earthquake でも可、shock は單數にしたのも多いが、複數が合理的ではなからうか。lasted for 4 to 9 minutes=covered 4 to 9 minutes。the Osaka Observatory 大阪測候所。詳しく云へば the Osaka Meteorological Observatory (or Station) 又測候所は簡單に a weather station と云ふ。to opine=to hold that=to be of the opinion that。source=quake centre 震源地。in the vicinity of=in the neighbourhood of。a little は adverb。

### (80) An earthquake in Persia

a part of=a portion of 一地方。the whole day long。all day long の如くに副詞句。embraced=enclosed。over a radius of 14

miles 半徑十四哩以上の。 were destroyed 潰滅に歸した。 quake-stricken district 震災地。 strike の過去分詞は現在では struck であるが; famine-stricken; panic-stricken; poverty-stricken の様な句の中に盛んに stricken さいふ形を用ゐる, 丁度 get の過去分詞は現今 got に一致して來たに拘らず ill-gotten wealth (不正をなして得た金) の様に成句の中には尙その餘派を保つて居ると同様である。 instituted relief measures 救助手段(方法)に着手した。 to institute = to commence。

### (81) Temblors continue in Java

temblor は南米でいふ earthquake。 underground rumblings 地下の鳴動。 the governer of the district 同地方の知事。 advised the evacuation of the affected area = advised the people to evacuate the quake-stricken district。 evacuate は inhabit の如くに place を object とするから evacuation of the area (その地方より引拂ふ) となり, from the area とならない, 之に反し to withdraw troops from Shiberia は noun にすれば withdrawal of troops from Siberia となる。 landslide = landslip 地這り; 山崩れ。 converted into = changed into。 landslide 地這。 mud stream 濁流。 deathroll 死者の數。 the damage most serious = damage の後に has been を略してある事は云ふまでもない, 被害甚大。 hurrying to the scene 現場に急行中。 attend の手當をする。 relief measures are being hurriedly organized として迅速に救助策を立てつゝあり。 is estimated at .... の見積である。 gulden 和蘭及び舊奥匈國の銀貨で我 80 錢乃至 1 圓位のもので gold と同系の文字, 元來は各種の金貨を稱して gulden と云つたことがある。

### (82) A volcanic zone starts eruption

the Japan Alps 第二章参照。 burst into eruption = burst out, erupted。 is still in violent activity 尙ほ盛に活動中。 a message =

a telegraphic message。 message は dispatch と同様, wireless message, cable message 等各種の電報を云ひ表はす時に土臺となる重寶な語である。 above the sea-level 海拔。 exploded 爆發した。 volcanic ashes 火山灰。 suspended ... the flow 流出を沮止した。 the observatory expert 測候所技手(技師)。 taking into consideration ... の事を考へ合はせば。 sea-bottom 海底。 the Loo Choo Islands 琉球列島。 volcanic zone 火山帶。 commenced a new period of great activity 新に大活動の時機に入つた。

### (83) Mount Asama is active again

As it has yearly been the custom 例年の如く; 相變らず。 practically dormant 全たく休止の状態。 volume of smoke 煙の量。 volumes of smoke と云へば煙草の煙などの環の如く渦巻き上るもの。 is audible at the ninth station 第九號目に於て聴取し得る。 craters have been conspicuously changed 火口は著しく模様が變つた。 emit = send out, give out 噴出す。 fissure 裂け目。 This is particulary so at .... は殊にそれが甚しい。 sulphur (sulfur) 硫黃。 within a couple of days = in a few days。

### (84) England suffers from snowstorm

gale 強風; 疾風。但し poetic term では breeze を意味する。 heavy snowfall 大降雪。 passed over = swept over。 during the week-end 週末に; 土曜から日曜にかけて。 snow drift 堆雪。 disorganized (paralyzed) traffic 交通に支障を來たした; 交通を不規則ならしめた。 numbers of = a large number of。 thrilling scenes 目醒ましい光景。 非常に面白い劇或は小説を俗語で thriller さいふ。 socket apparatus 狼煙(のろし)仕掛。 cliff 絶壁。 to haul = to pull or draw with force。

## (85) Snow visits Kyushu

Snow visits Kyushu 文法上少しも悪くはないが餘りに標題臭い。Snowfall in Kyushu と云へば普通の文である。have been visited by snow 雪に見舞はれた; 雪襲來せり。on foot 日本語でフィートと云ひ馴れて居る所から英語の時も on feet と云ふ學生が多いと思ふ。

## (86) A hurricane takes cars in mid-air

hurricane 颶風。passenger car 客車, freight car 貨車, mail car 郵便車。car (米) carriage (英)。此序に passenger boat; cargo boat (freighter); mail boat を教へるもよからん。information=message 情報又は通信。emanating from=from 發の。to emanate=to flow forth or proceed from a source。

## (87) Unprecedented heat in Europe

unprecedented (an'presidentid) と second syllable に accent があ  
る, 先例のない。precedent は 'président と發音すれば「先例」と云ふ  
noun, pri'si:dənt と發音すれば adjective となる, けれども此の adjecti-  
ve use は現今では稀で preceding 等を以て之に代へる。又 pre-  
cedence ('presidans 或は pri'si:dəns) は上位; 序順; 優先の意味。  
precedency は稀である。exceedingly=exceptionally=uncommonly。  
died of heat 暑氣に當つて死んだ。succumbed=died 又は單に yield-  
ed といふ意味の時もある。the Rhineland ライン地方。

(88) The famine in Germany is worse  
than in wartime

due to=owing to。lack of=a shortage of。food stuffs 食料。  
the war 歐洲戦争。victuals (發音は vitlz) と云ふ字を用ゐる事も

ある。based upon=grounded upon, founded upon。press corres-  
pondents 新聞の通信員又は特派員。there is a danger of the food  
supply being entirely stopped。此の場合の being の如き用ひ方さへ  
も participial use と主張する文法家もあり。Fowler 兄弟の The  
King's English にも云つて居る様に writer が participle と云ふ考で  
書いたか, gerund と云ふ考で書いたかを到底決定し得ない  
場合が多いが I dislike my best friend violating my privacy. の様な  
文章に於て dislike の object は my best friend('s) violating my  
privacy であつて my best friend ではない, dislike の代りに決して  
personal object を取らぬ所の動詞 resent を用ゐても文章が成立する,  
寧ろ Jespersen に従つて, 上の文章に於ても the food supply が being  
entirely stopped の subject を表はすものとする方が學ぶものにつ  
ても分り易いと思ふ。my best friend being... の如く元來は my  
best friend's と genitive になつて居るべき所に genitive を示す何物  
もないのは I have not the least objection in life to a rogue being  
hung.—Thackeray. When I think of this being the last time of  
seeing you.—Miss. Austen. The suffering arises simply from people  
not understanding this truism.—Ruskin. の様に preposition の後に  
起る事が最も多い, 上の三例は何れも Jespersen が引用して居るもの  
である。しかしかかる議論は文法學者のいふことであつて普通の新聞  
雑誌にはザラに見受けられるもので ('s) の可否などは閑人の論ずる所  
である。of の object が the food 以下の四文字であるを説明すれば  
埒が明くのである。a stoppage of the food supply といふ stop の  
noun 形を示し尙 a danger=a fear 憂(惧り)。a revolutionary 革  
命家の名詞形を教へること。atmosphere 雰圍氣; 氣配; 氣。to per-  
vade=to spread through。paper mark と gold mark とを區別して  
教へること。Mark is quoted at 5,000,000 to the pound sterling. 獨  
逸の馬克相場は英貨一磅替五百萬馬克である。sterling, stg. と ab-  
breviate す。「純頁の「標準價格を有する」と云ふ意味, 今日に於ては  
英貨として尙習慣上用ゐられる。

## (89) East Russia is hungry

East Russia Hungry は Famine in East Russia の意味である。on the eve of=confronting or facing に顔して。on the morrow of (の曉に; の揚句)と相対照して教へるこゝ。on the eve of famine 飢饉にせまつて居る。eve は前夜。on the morrow of election 選挙の直ぐ後に。effect...on に及ぼす影響。

## (90) Storm claims hundred lives

to claim (請求する)意味から ...を奪ふ。storm damage 暴風雨の被害。coming in to Tokyo 東京に入電しつつ。cloudburst=a sudden flood of rain, as if a whole cloud had been discharged at once 急雨; 暴雨。partook of the nature of a typhoon 颱風の性質を帯びた。to partake in=to take part in 参加する。threatened 今にも...しさうに見えた。for a time =at one time 一時は。was diverted 他に轉じた。were claimed=were demanded, (were sacrificed)。under water 及 lost の前に were を略してある。sampan 三板(支那の小船)傳馬船; 解舟。hit 打撃を加へた。(past tense) dealt a blow to 即ち visited。

## (91) Naphtha was afire, injuring nine mechanics

an explosion 爆發事件。Naval Arsenal 海軍工廠。naphtha (ph は f 又は p に發音す)揮發油。factory No. 22 第二十二工場。mechanic 職工。through (due to; as the result of) the efforts of ...の盡力により。consumed=devored or burnt down 甜め盡した。

## (92) Four carpenters were killed

in course of=in process of=under。to collapse=to give way

崩潰する。heavy downfall of rain 大降雨。a three storied structure 三階建建築物。structure=building は此の様に concrete な意味にも用ゐられる。at the time of の當時。framework 屋臺骨。higher up は men の adjective phrase。

## (93) Plague is raging in India

plague 疫病。此處では黒死病 (black plague) の事。epidemic 外來病即ち流行病。endemic 國內病即ち風土病。practically in all the provinces=in almost all the provinces。インドの province は州、支那では省。cases 患者。patient は doctor に對して用ふる詞。in the week ending March 24 三月二十四日までの一週間。March 24 は objective adverbial。in the week beginning March 24 三月廿四日より向ふ一週間に。were fatal 命の程覺束なし。virulent =noxious, malignant 毒々しき; 悪性の。(virus 病毒; 病菌)。United Provinces 英領印度の西北部にある United Provinces of Agra and Oudh の略稱。

## (94) Epidemics break out in the capital

From September 1 to October 4 inclusive 九月一日より十四日まで總計。inclusive はここでは adverb なれども普通 of をあとに取る。inclusive of all the items の如く用ふる。Public Health Section 衛生課。dysentery 赤痢。typhoid fever 腸窒扶斯。number = figure ...を算す。respectively 夫々。即ち赤痢 1384 チアス 887 の意。typhus 窒扶斯 typhoid は「窒扶斯の; 窒扶斯様の」と云ふ形容詞で名詞に用ふれば腸窒扶斯のみを指す。to break out 發生する。average 平均の。realizing the seriousness of the situation 事態容易ならざるを見て。to realize 悟る; 認める; 感ずる。Tokyo Municipality 東京市。to arrest the spread=to check the prevalence 蔓延を防ぐ。

## (95) Yokohama was flooded

inundated = flooded = submerged. partly gave way 一部破潰した。  
refugee 避難民。政治的には「亡命者」。

## (96) Weather conditions

conditions 模様。 weather forecast 天気豫報。 the Tokyo Central  
Meteorological Observatory 東京中央氣象臺。 a high atmospheric  
pressure 高氣壓。 registering 759 mill metres 七百五十九毫を示す。  
to register = to record. a low atmospheric pressure 低氣壓。 高氣  
壓、低氣壓は單に high pressure, low pressure とも云ひ又低氣壓は  
atmospheric depression 或は單に depression とも云ふ。 氣壓は  
barometric pressure とも云ふ事もある。 temperature 氣温。 人間の  
場合に「體温」。

## (97) Three Japanese seamen were fined

to fine 罰金を課す。此處では dative verb に用ゐてある fine は in  
fine (最後に) などの fine と同様 end といふ意味から來たもので罰  
金を拂つて金を付ける事から起つた語である。 noun にすれば to be  
sentenced to a fine of five yen の如し。 smuggle 密輸出入双方共に  
用ゐられる。

## (98) Two Germans were sentenced

Aix-la Chapelle 以前 Aachen (アーヘン) といつた地名。 a court  
martial 軍法會議。 there 同地。 to sentence to に處する; ... の  
判決を下す。 imprisonment 禁錮。 ear-mark 持主がその所有に係る  
動物に耳につけた印、極印、*vt.* 極印をつける reparations 賠償。 re-  
moval 他に搬出すること。 seize 押収する。

## (99) French Royalists raided Socialist paper

to raid = to invade suddenly 襲撃する; 侵入する; 打入る。(警察  
が手入れをするを云ふ意味にも用ゐられる, noun にして a raid on  
socialists とすれば「社會主義者檢挙」。 youthful = young. oeuvre は  
labor といふ佛語で新聞の名。 linotype 鋳込植字器即ちリノタイプ。  
the police 警察。 警官の collective noun. the latter = the police.  
raiders 侵入者。 注意. Socialist と s を capital letter にすると「社  
會黨員」。

(100) State legislators were forced out  
by the army

State Legislature 州議會。 Capitol 議事堂。 guard (入口を) 守る。  
corridor 廊下。 the Speaker 議長。 此の意味に用ふる時は Capital  
letter を普通とす。 各種の立法團體を preside するものは何れも  
Speaker である。 address (*vt.*) 演説する。 personal object を取る  
語である。 troops 軍隊(兵員)。 此の意味では普通 *pl.* を用ふる。 called  
on 要求した。 session 會議。 又會期の意味にも用ふる。 to hold a ses-  
sion 會議を開く。 to disperse 散會する。 to draw up = to draft 起  
草する。 draft は又「草案」といふ noun にも用ふる。 to adjourn = to  
change the place of meeting. adjournment は延會; 休會。 a declara-  
tion 宣言書。 to take legal action 訴訟を起す。 to bring an action  
とも云ふ、他動詞的用法では to bring an action against; to go to law  
with; to institute proceedings with; to sue 等がある。 in support  
of their rights その權利を擁護せんがために。

## (101) Trials were interrupted

Monarchists 帝政派。 時文によく出る字で machinator; to machi-  
nate. archives (常に *pl.* = records) 等の ch も k の音となる。 by  
the chief prosecutor refusing to continue = by the chief prosecutor's

refusing to continue. refusing は gerund 第八十八章参照。 a public prosecutor = a public procurator 検事。 the chief procurator 検事長; 検事正。 humiliating attacks 屈辱的人身攻撃。 counsel 辯護士(法律顧問)。 for the defence 辯護のため。 the second or assistant prosecutor 次席検事。 adjournment = postponement。 while he consulted his superior。 adverbial clause であるから as he would consult を he consulted さしてある。 superior 上官; 上長。

### (102) Two missionaries are kept by bandits

a bandit (pl. は bandits 又は banditti 伊太利語 bandito より来る) = a brigand; a highwayman 山賊。 to seize = to catch or capture。 missionaries 宣教師。 did so 此の擧に出でた。 Honan Province 河南省。 it appears that = it seems that。 「見出し」の kept = detained。

### (103) Liquor was found in a ship

schooner 縦帆式帆船もさは二本 mast のもののみを云つたが今日では三本 mast のものでもよし。 Louis 語尾の s は發音してもしななくても可。 allegedly British 英國船と稱する。 to allege は時文によく出る字で to assert to be true but without proving (云ひ立てる; 主張する) といふ意味。 inside the 12-mile limit。 12-mile は compound adjective であるから單數。 海岸より 12 哩以内に於て、之は米國の國際法學者が勝手にきめた領海の範圍。 three-hour chase 三時間に互る追跡。 a revenue official 收税官吏。 case 箱。 liquor (any alcoholic or intoxicating liquid) 酒類。 aboard = on board。 crew は collective noun。

### (104) A Japanese steamer was looted by Chinese pirates

to loot = to plunder, to pillage 掠奪する。 pirate 海賊。 pyrites さ

云ふ字は mispronounce すると pirates の様に聞えるが實は fool's gold 黄鐵礦の事である。發音は pairáiti:z。 chief steward 船長; 給仕長。 to release = to set free, to liberate。 to rob...of の形に注意。 valuables = valuable articles。 貴重品。此の意味にては普通 (an undesirable 好まじからぬ人)。 undergoing repairs 修理中。 struck a reef 暗礁に乗り上げた。 to refloat 浮揚する。 to steam = to move by steam 汽走す。 head office 本店。(branch office 支店)。 the company to which she belonged 汽船を所有せる會社。 of the incident of は前の inform に續く。 Consulate 領事館。

### (105) The Tokyo Police will be armed with revolvers

automatic revolvers 自動拳銃。六連發は a six-shooter revolver。 round 一發二發の「發」。 20 round of ball cartridge 二十發の彈丸の様に助數詞として單數に扱ふ事もある。 the Metropolitan Police Board 警視廳。 under (within) its jurisdiction 管内の。 \* while on duty 勤務中。 training classes 講習會。

### (106) War crimes

wherein, は accent は語尾に来る = in which。 are suing the German Government for compensation 獨逸政府を相手取り賠償の訴訟をなしつつある。 to deport = to carry away; to transport; to banish。 此の時ば deportation さ云ふ noun を作る、又 to behave (one's self) さ云ふ意味の時ば deportment さなる。 ill-treatment = maltreatment。 a Mixed Arbitration Tribunal 混合仲裁裁判所。 a tribunal = a court of justice。 under = in accordance with。 the Peace Treaty パリ-平和條約。 deportees = persons who {are} {were} deported。 refugee, devotee, employee の如く ee の語尾に accent が来る。 to affect にも及ぶ。 to involve = to draw into entanglement, literally or figuratively

巻添へにする；に關係あり；を含む。as a precedent 先例として。precedent に就ては第八十七章参照。

### (107) Details of the Powers' air force

revealed = intimated or made public. official source 官邊；官界。source = quarters. air forces 空軍。

### (108) The American air force is inadequate

Army Air Service 陸軍航空部。annual report 年報；年次報告。inadequate 不十分。urges 極力主張する。immediate increase of personnel 人員の即時増加。reconstruction of war-time aerodrome 戦時の飛行場の改造。replacement 取り換へ；補充。obsolete 老朽の；廢。machine 機體（飛行機，船の）。research 研究。development 發展。work 事業。for the advancement of = for the purpose of advancing の進歩を圖るための。commercial aviation 商用飛行。

### (109) The air defence of Tokyo is needed

air defence or (aerial defense) 空防；空中國防。defence の c を s に變へるのは米國式の spelling である，然し defensive の時には英國でも c を用ゐずに s を使ふ。to advocate = to urge or plead for 唱導する；主張する。noun としては主唱者；辯護士。to materialize = to become actual fact, to take substantial form 具體化する；實現する。此の自働詞的用法は殆んど米國に限られて居る，普通には to endow with bodily form or nature；to invest with material characteristics の意味に用ゐる。any such plan 斯の様な計畫は何れも。informations received by the naval authorities 海軍當局へ達した情報。drawn up = drafted. fire-proof 耐火の (water-proof 防水の, fool-proof 馬鹿でも譯かる；馬鹿でも取扱へる)。arsenals 兵器廠。barracks (兵營) より一時的建物。open ground 空地。aerial attack 空中攻撃。

### (110) To reduce British troops

troops 兵員。army を混同せぬやう。It is reliably learnt that 確聞する處によれば...の由。(authoritatively stated, credibly reported) 等も序に教へるこゝ。substantial = considerable. to contemplate = to consider or plan. accent は second syllable にある the present strength 現在の兵力；army (navy; air) strength。

### (111) The training of carrier pigeons

army carrier pigeons 軍用傳書鳩。to bring over to 遠方から...まで持つて來る。Army Division の Army は略することもある。the army carrier pigeon stations 陸軍傳書鳩飼養所。made trips from ...to から...まで幾度も飛んだ。roof-garden 屋上庭園。divisional headquarters 師團司令部。in charge of 擔當の。get accustomed to 慣れる。gradually = step by step。

### (112) Dogs to be on patrol duty in manoeuvres

to be on patrol duty 偵察勤務に従事する。off duty 非番。the Tokyo Infantry School 東京歩兵學校。brigade 旅團 combined (or mixed) brigade 混成旅團。division 師團。regiment 聯隊。battalion 大隊。company 歩兵中隊。squadron 騎兵中隊。battery 砲兵中隊。inter, between さいふ意味の prefix, hyphen を以て後の語になく第三章参照。are expected to = will. scout 斥候。prior to = before. to take around 引廻はす。此の around は to go up the mountain の如く半は preposition の性質を有す。the area to be covered in the manoeuvres 演習地。to cover は space にも time にも關して用ゐられる。accustom them to the locality 附近の土地に慣らすために。the locality = the neighbourhood; the place. orderly

傳令の。 orderly book 軍令簿。 orderly officer 傳令士官。 town-people=townfolk 市民；町民。 to warn = to give notice, to put on guard 警告を與へる。 to interfere with 妨げる。 to disturb 激せしむ；邪魔する。 which, when disturbed, are said to become dangerous は for, when disturbed, they are said to become dangerous と書いたのと意味は全く同じく理由を述べる句である。 relative pronoun に拘拠して譯さうとするのは宜しくない。

### (113) On the eve of Chihli-Mukden warfare

on the eve of ....を眼前に控へて。 to wire = to send a telegram (colloquial)。 to the effect that = stating that or saying that ....の旨；....の趣。 main body 本隊；主動隊。 front 戦線。 commander-in-chief P. 62 参照。 second-in-command 副司令(官)。 to be in position 部署に着いて居る。 the best in the Mukden army 奉軍の精銳。 is on foot for Shanhaikwan = is marching on Shanbaikwan 山海關に向つて進軍中である。 the Mukden arsenal 奉天兵器廠。 at full pressure = in full swing 全力を盡して；せつせき。 to turn out = to produce。 field artillery 野砲隊。 artillery は collective noun。 a field gun 野戦砲。 war-lord 歐洲戦争の時。獨逸の新聞が Kaiser Wilhelm II に奉つた nickname の Kriegsherr を英譯したもの。戦争好きの殿様の意。 siege-gun 攻城砲。 strong 優勢で。 Handley-Paigue の製作に係る。 a bomber = a bombing plane 爆弾投下機；爆撃機(又爆弾を手擲する兵士をも云ふ)。 ready for operation = available: at any moment。 to requisition 物品を徴發する。 to commandeer 兵員を徴發する。 service 文通運輸。 has been restricted to one through train 一直通列車に限られた。 limited 制限されたる。 according to indications は there are signs that 或は indications are that の様書き出して同様である。 considerable alarm 大恐慌。 General Wu = General Wu Pei-fu 吳佩孚將軍。 on the move =

moving。 on the increase (decrease) = increasing (decreasing)。 on the watch = watching。 picked troops 精兵。 to entrain = to go aboard a railway train 上車する、又他動的に to put aboard a railway train の意味にも用ふ。 to embark 上船する。 virtually = to all intents and purposes 事實上。 is in a state of siege 戒嚴状態に在る。 neutralization 中立とする事。(a neutral zone 中立地帯)。 strict neutrality 嚴正中立。 diplomatic corps = corps diplomatique (佛語) 外交團。 corps の ps は silent。 a consular body 領事團。 interested a. 關係ある。 persons interested 有志。

### (114) The Albany visits Port Arthur

flagship 旗艦。 flagplane 旗機。 made Port Arthur 旅順口に入港した。 make は nautical term で to make port; to come in view of a port = to enter a port。

### (115) British cruisers will be in Kobe on April 10

the British Asiatic fleet 英國東洋艦隊。 the Kobe Municipality = the City of Kobe。 already in the port 既に入港せる。 their crews = the crews aboard the fleet。 free ride on municipal or city trams 市電無賃乗車。 throughout the city 全市を。

### (116) The American squadron cruises

battleship 戦艦。 warship と混同する學生多し。 midshipman 海軍少尉候補生。 cadet 兵學校生徒。 military cadet 陸軍士官候補生。

### (117) The Allied navies are alarmed

a report is current 風説専らなり；取沙汰されて居る。 Allied



circles 聯合國側。Allied と大文字にしたるは歐洲大戰の時の Allies 聯合國の形容詞。Admiralty は Navy Department の英國式のいひ方である。to the effect that は report にかかる adjective clause。through the medium of ... を介して。designer 設計家。giant = big。submersible cruisers 潜水巡洋艦。submerge は submerge と同意義であるが極めて稀に用ゐられる。building = construction。a craft = collective noun として vessels の意味となる事が多い。of 4,500 tons displacement は displacing 4,500 tons or of 4,500 displacement tonnage。

### (118) The aeroplane carrier Lexington was launched

U. S. S. = United States Ship。second mammoth の second は another と同様。mammoth = giant。a clear landing place of over five acres 正味五エーカー以上の着陸場。to accommodate = to lodge 納れる；收容す。machines = planes 機體。a displacement = a displacement tonnage。beam 船梁；船幅。turbine engines タービン汽機。capable of = having a capacity of 出し得る。sistership 姉妹艦。under = in accordance with に基づき。anti-aircraft and machine guns = anti-aircraft guns and machine guns 航空機射撃砲及び機關銃。

### (119) The British restore the German dock for Singapore Base

Singapore Base = Singapore naval base の略稱即ち「シンガポール海軍根據地」。floating dock 浮ドック dry dock 乾ドック wet dock 濕ドック。to surrender = to give over。it is reliably believed = we believe from reliable source。a structure 建造。concrete な意味に用ゐてある。capable of holding = able to accommodate 收容するこゝが出来ぬ。intended = meant。

### (120) Destroyers are off to patrol north

to patrol north 北海を警備するため。flotilla = a fleet of small vessels。艇隊；小船隊。patrol duty 偵察(警備)の任務。group 列島。round-the-world aeroplanes 世界一週飛行機。northern waters 北洋；北海。provisions 食糧。aboard = on board 乗組める。canned 罐詰にした。之は米國の用法で英國では此の代りに tinned を用ふ。

### (121) Four light cruisers are being built

light cruiser 輕巡洋艦。built = constructed。are being built = are building；are in course of construction は are a-building の略した形で、百年程前までは are being built の形よりも長じさせられて居たが今日は寧ろ old fashioned の感がある。navy yard 海軍工廠。the auxiliary warship construction plan 補助艦建造計畫。plan = program。a main gun 主力砲。auxiliary craft = subsidiary craft。discussed 研究されて。foreign navy departments 諸外國の海軍省。to materialize = to take substantial form (米國式の使方) 第百九章参照。to form 編成する。undertaken 着手する。

### (122) A naval mimic battle is going on

started = commenced。a base 根據地。operations 作戰。war-vessels = warships = warcraft。naval stations 鎮守府。naval port 軍港。moving 行動を執りつつ。their respective headquarters 各自の司令部。hypothetical = supposed 假想的。(hypothesis 假定)。martial law 戒嚴令。declared = proclaimed。the wartime scene 戦時の光景。to hoist 掲揚する。to prevent planes from bombing the hospitals は to prevent planes bombing the hospitals と書く事も出来る此の場合も bombing は gerund である。第八十八章参照。

bluejackets 水兵。 bayoneted rifles 着剣したる銃。 were placed on guard 警戒の任務に服する。 headquarters は形容詞。 an aeroshed 前後の文章によつて意味の明瞭な時は単に shed とも云ふ。 a hangar も同じく飛行機(飛行船)格納庫の意味 (an aerodrome=an aviation ground)。 naval academy 海軍兵學校。 naval engineering school 海軍機關學校。 gunnery school 砲術學校。 naval staff college 海軍大學。 participating in=taking part in=joining in。

### (123) An amnesty will be granted

amnesty 恩赦; 特赦; 大赦。 on the occasion of ....に際して。 precedent 前例。 of such amnesty being granted の being は gerund とも participle とも取り得る。 in the mind of the Ministry 内閣の考では。 special amnesty 特赦。 political offenders 政治犯人。 to cover reductions 罪の軽減を含む。 by one-fourth 四分の一だけ。 in the terms of imprisonment 禁錮の期間の。 in は reductions にづく。 a change in the order of the day 議事日程の変更。 a rise in prices 物價の騰貴。 great crimes 重罪犯。 homicide 殺人。 patricide 親殺し。尚 -cide の付いた字でよく出るものは aborticide (墮胎罪); fratricide (兄弟殺し); infanticide (嬰兒殺, まびき); matricide (母殺し) 等である。 heinous=atrocious; heinous offences 破廉耻罪。

### (124) Divingmen of Scapa Flow

divingman 潜水夫 divers と同じ。 to go down into the waters of Scapa Flow Scapa Flow に於て潜水する。 waters と *pl.* になつて居る時は海, 川, 湖などの意味。 was ever such a story in the world? 實に前代未聞の事である。 the terror=the object of terror。

(Page 70)

the chief 最も主なるもの。 visible cause 有形的な原因。 the wit-

ness to ....の目撃者。此の場合に於て witness は體のよい言葉で、獨逸艦隊は自ら brute force の精神を發揮すると同時に又その spectator であつた事を imply して居る。即ち獨逸を没落せしめたる彼の暴力主義的精神を證明せるもの。 which は that spirit of brute force を受けるので始めの it を受けるのではない。 to hurl=to throw with violence。 slain は slay (=kill) の past-participle。 cost 費した past participle。 misery 災禍。 there=Scapa Flow。 a fleet on which seventy million pounds must have been spent 工費七千萬圓を要したに遠ない艦隊。 to replace *pl.* 代りを作る。 for more than double that その二倍以上の費用をかけても。 a heap of scrap 堆かき鐵屑。 a pound a ton 一噸に就き一磅。 getting rid of=spending =doing away with。 rapidly-ageing 速かに年を取る; 直ぐに舊式となる。 ing を付して root の語尾の e を保有するものに singe (singeing) がある、之は singing と區別するためであらう。 age は普通は aging とするのである。 monster 怪物。即ち軍艦を指す。 out of date は up to date の反對語。 before they touch the waves 浪に觸れぬ内に; 船渠を出でない内に。 schoolboy's=schoolboy's life 小學校生活の時代。 grow out of teens 十九歳を越える。 teens は thirteen より nineteen まで。 cathedral 大會堂; 大伽藍。 lasts=endures=remains unchanged。 a thousand years は objective adverbial。 which cost as much=which cost as much as a cathedral。 put into it all the art and science at men's command 人間の自由にし得る一切の技術と科學の力を擧げて之に注ぎ込んだ。 is doomed = is fated 壽命が盡きる; 駄目になつてしまう。 appalling=horrible ヲツとする。 in the bed or bottom of the sea 海底の。 fired 發射した。 sank *pl.* を撃沈した。 Jutland 丁抹半島。此沖合にて英獨の海戦あり。英は軍艦十四隻、獨は十一隻を失つた。時は 1916 年五月卅一日。 sent to their graves=killed。 corrode 腐蝕する。 turned....into 造りかへる。 a mother may make ....する様な母もあらう。 sew (發音 sou) 縫ふ。 shew (=show) も fou と發音する。

## (125) Czechoslovak railways

railway system 鐵道系統。 river system 河川系; mountain system 山岳系。 a pre-war level 歐洲戰前の標準。 post-war 大戰後の。 rolling-stock 車輛。 the Armistice 1918 年 11 月 11 日の歐洲大戰休戰日又は條約。(armistice 休戰)。 engines=locomotives。 carriage=car 客車。 truck 無蓋貨車(汽車の)又四輪又は六輪の荷物運輸用の大車をも云ふ。 rail way works=railway shop or workshop 鐵道工場。

(Page 72)

traffic 運輸;交通。 to link = to connect 連絡する。 on the Danube ダニューブ河畔の。 to make provision for = to make preparations for の準備をする;を計畫する。 fresh lines 新設線。 railway tariffs 鐵道賃金。 tariff は元來關稅の意味では常に *pl.* で *sing.* になる。 關稅表, 運賃表の意味になる。 to cheapen long journeys 遠距離の旅行の賃金を低廉にする combined tariffs 通し賃金。 customs and passport formalities 通關及旅券の手續。 customs も關稅の意味では常に *pl.*。 稅關は a custom-house。 to serve に便宜を與へる。 commercial centre 商業繁昌の土地; industrial centre; political centre などを教へる。 picturesque 繪の如き。 stalactite 鐘乳石。 grottoes 洞穴, grottoes さいふ複數形もある。 單數 grotto 伊太利語の grotta より來た語。 in comfort = comfortably。 many renowned watering places 多くの有名な溫泉場で reach の object。 watering places は時としては海水浴場の意に用ゐられる。 services 鐵道運輸業務。 railway services のこと。

## (126) The collapse of the Austrian Empire

A story for young people

(Page 73)

collapse 瓦解;滅亡。 she was left alone 奧太利は顧られなかつた; 放任された。 to perish for bread = to die for want of bread。

price of war 戰爭の犠牲。 private charity 私人經營の慈善團體。 went on dying 瀕死の状態を續けた。 the Allies thought of a way to get rid of the burden 聯合國はかかる負擔(苦し)みを免れる方法を案出した。 way=means。 heavy on their conscience 聯合國の良心を苦しめたる。 So it was that = thus。 the Supreme Council 聯合國最高會議。 to hand over 譲り渡す。 次の burden につづく。 the League of Nations 國際聯盟。 ghastly = terrible or shocking イヤな; いまほしい。 burden 「責任又は任務」の次に which を入れて讀む。 to play with 「玩弄する」より轉じて「顧みない」。 at a cost to the world of ... 世界各國に...の負擔をかけて。 ruin and death 破産と滅亡。 set her on her feet again 再起せしめた。 romantic 中世の。 figure 人物。 high-sounding titles 堂々たる稱號。 subjects 臣下; 人民。 to comprise = to embrace 包含する。 order = class。 feudal 封建時代の。 humblest peasants 賤が伏せ家に住める者。 not men but serfs 獨立したる人間でなくして農奴。 serf さは昔貴族の領土に隷屬して自由を得ざりし奴隷をいふ。 let...and 且 if よりも emphatical ないひ方。 land = country 國。 As thro the land at eve we went (Tennyson's Princess 中の短詩)にあるか如き the land は the country 「田舎」の意味である。「船」や「飛行機」からいふ場合に shores を「國」の意味に使用することもある。 a new thought 新思想; a dangerous thought 危險思想。 would either strike his head from the shoulder 斬首する。 drive him into exile 流刑に處する。 tremendous = fearful。 power and prestige 権力と威信。 aristocratic = haughty 傲慢な; 儘傲な。 reigning Hapsburgs 君臨せるハプスブルグ家の人々。 Hapsburg 前奧匈國; Hohenzollern 前獨逸; Romanoff 前ロシア; Hanover 現英國の王朝。 withered 元氣に乏しき; 瘦せ衰へた。 tragedy after tragedy = a series of tragedy 次から次へと起つた悲劇。 to befall = to happen to。 to live a solitary life = to lead a lonely life。 clinging to his religion for comfort 其宗教(信仰)によつて漸く慰安を求めつつ。 to cling to かりりつく。 uniform 軍服。

hung loosely ダラリと下れる。skeleton body 骨と皮ばかりの身體。bony 肉のない。the blow fell 打撃が来た。fell on = broke out in。the conflagration was yet raging 大火事が未だ荒れ猛ふてゐる即ち戦争の最中に。monarchy 王國。the stage of human life 人間生活の舞臺即ち the world。square 四辻；十字路の廣場。awful = horrible 物凄；ぞつとする。were carved an imposing number of republics 仰山な共和國に分裂した。imposing = awful 素的な。on the brink of = on the verge of (死；滅亡)に顔して。moved by compassion 同情の念にうたれて。financiers = capitalists 資本家。convinced of = sure of 確信して。investing 投資しつつ。

### (127) Poland in pre-war days

the West of Europe 西部歐洲。to realize = feel it real。judging by its effect 云々。文法の規則を窮屈に適用するさ war は judge の sense subject となる事は出来ないから if judged by its effect の様に變る事が必要の様に考へられるかも知れぬが Considering the circumstances, you may go. Seeing that it was involuntary, he can hardly be blamed. Roughly speaking, all men are liars. さ對照する時は judging by its effect も何等異じむに足らない。之は participle が餘程進化して preposition, conjunction 或は adverbial phrase の一部となつた場合であるが pronoun の所有格を以て間接に sense subject を示す場合即ち My farm consisted of about twenty acres of excellent land, having given a hundred pounds for my predecessor's good will. - Goldsmith. の様な例も多い。Being pushed unceremoniously to one side—which was precisely what I wanted—he usurped my place. - (C. Brontë.) の様な例に至つては許容の範圍を越えるものさ云はればなるまい。effect...on は前に出てゐる。chaos 渾沌。cosmos 統一。disorder = disturbance 混亂。the great hour of salvation 救ひの大切な時機；國難救済の重大な機會。

(Page 76)

overrun 蹂躪する。to merge = to absorb, to be annexed to 合體併合する。the identity or individuality of, to unite to blot out 消し去る。power 國。to raise a protest against 抗議する。The sense of justice seemed to be dead in Europe 正義の觀念は歐洲に於て失せたと思はれた。captivity = thralldom, bondage 又 collective noun さして captives の意味にも用ゆる。captive は to make captive さいふ、verb 又は to be held in confinement or bondage さいふ、adjective に用ゐ、時さしては to captivate さ同様に to fascinate, to charm の意味にも用ゆる。to captivate を to capture さいふ意味に用ゆる事は稀である。to make up = to constitute or start。to free ourselves = to be free。rebellions 叛亂。over and over again = again and again 再三再四。insurrection 叛亂；一揆；暴動。more suffering 前にも増したる苦惱。to hold an office 官途に就く。

(Page 77)

could hold an office unless he were a traitor の subjunctive mood に注意するここ。hunt for あさる；office-hunters 獵官連。search all the rooms 總ての室を搜索する。search for は單に所在を求め事。cupboard (kabəd) 戸棚。frame 額椽。ruins 廢墟。without any pretence of a trial 名目のみの裁判すらせず。on the pretence of 口實にして。the family never saw them again 家族の者はそれつきり彼等を見なかつた。即ちそれつきり家に歸つて來なかつた。them は pl. であり、前の方は a father or a brother さ sing. になつて居るが them は spies を受けずに a father or brother を受ける事は context より明かである。Marden の Passport to success にも If I could command the speech of twenty nations I would preach politeness in them all. さいふ文章がある。them が nations を受けて居るのではなく speech を受けて居るは勿論である。keeping perfectly still = and keep perfectly still。not の効果は此所まで及んで居る。you were liable to be shot 銃殺される事は覺悟して居なければなら

なかつた。to be liable=to subject to; or to be likely。subject と同じく to を付した noun を従へる事もある。police agent 警官; police detective 刑事。passport 旅券。Every moment one would expect と始めて if you did not lift your hand, you were さか your pockets, you happened, your passport, you were 云々の如く二人稱に變へたのは特に讀者の注意を引くためである。would は過去の習慣を表はす。wretched みじめな。cells 檻房。

(Page 78)

ankle 踝、足首。angle さいふ綴り方も認められて居る。whose only crime was perhaps reading a Polish book その只一つの罪は恐らく波蘭語で書いた本を讀んだ事であつたらう。reading は present participle ではなくて gerund である。(Don't you think that's being a little too familiar? 餘り心易さうに云ひすぎる(しすぎる)さは思はぬか。の場合の being と同じ用法)。no wonder=there was no wonder that。offence 罪過; 犯罪。convict 前科者。wheel-barrow 手車(土工等の用ふる一輪車)。the surface 地上 (surface-car は高架、地下の電車に對して普通の電車を云ふ)。their love of the land they were born in その生れたる郷國を愛するの念。marks 痕。wrist 手首。incredible=beyond or difficult of belief 信すべからざる。

(Page 79)

memorable=worth remembering, not to be forgotten 記憶すべき。memorial 記念の。Polish tunes 波蘭の歌。a tune=a song。prayer (preə) 祈禱。(ˈpreiə) と發音すれば、祈る人。to flog 笞で打つ。to surrender 屈服する。a further law 尙一つの法律。he was refused permission 許可を與へられなかつた。caravan=a house on wheels 有蓋車。he proved that it was not a house at all, but a waggon in which he was living。in which より以下は waggon を修飾せず it を修飾す。

(Page 80)

gypsies。Capital letter で書く事もある、サブシイ族、放浪の民。a

gypsy と云つて an unconventional person 特に a mischievous girl 或は a dark-complexioned woman を指す場合がある、又 gipsy とも綴る。legal 適法の。there was no appeal from this law 此の法律の不法を訴ふべき處がなかつた。persecution 迫害。remained unshaken 尙確固たるものであつた。come did it at last は it came at last の強い形たる it did come よりも尙一層強い形である。agonies 苦惱の數々。the most cruel suffering that even Poland has known。塗炭の苦を経た波瀾に取つてさへも最も苛酷な苦しみ。the cruel suffering that even Poland had not known の意 had known の代りに has known になつて居るのは普通の文法上誤つた用法であるが時文には屢々出て来る。brother against brother 同胞相せめぎて。shells 砲彈; 炸裂彈。to prove=to turn out to be。what words like these can mean。what は mean の object で決して words の modifier ではない。come out of it それより生ずる。we should be suffering still。should は conditional mood。for ages to come 今後幾久しく。even yet = even now。stupendous = immense。massed = united。tyranny 壓制; 虐政。to shatter=to smash, or break。fragments=small pieces。once again =once more。mother tongue 母國語。furtively=stealthily, secretly コソコソと。in whispers 小聲で。tortures 拷問。passed like a terrible shadow 悪夢の如く過ぎ去つた。

## (128) American airmen were the first to cross the Pacific

### I

#### To Alaskan waters

but one stage=point or period of development in an attempt。計畫の一階段に過ぎなかつた。to circumnavigate v.t.=to sail round。by air=on an aeroplane。Cf. by land, by sea。westward . . . s

を附けない形では形容詞に用ゐられる事もあるが westwards と s  
を附けると形容詞として用ゐられない。 since landing in Japan は  
since their landing in Japan と書いても可。 progress of the expedi-  
tion 遠征の経過。 furnishes=supplies。 contemporary history=pre-  
sent day history, or history of our own time。 official start 正式の  
出発。 the flight 飛行隊といふ collective noun。 to be composed  
of=to consist of。 all American in design and construction 設計も  
構造も悉く米國式。 biplanes 複葉飛行機。 Cf. monoplane 單葉飛行  
機。 capable of=with a capacity of, capable of+gerund=able+  
infinitive 例へば to carry 積載する。 non-stop 無着陸の。 flying  
range = distance covered by a flight 飛行距離。 range は單獨で「着  
陸距離」を意味する convertible=changeable。 Cf. convertible notes  
兌換紙幣。 seaplane 水上飛行機、之に對して陸上飛行機を landplane  
と云ふ。 pontoons 平底船即ち陸上飛行機の脚につける wheel の代り  
に用ふる小型の船。 overland (adj.) flights 陸上飛行。 are powered  
with=are equipped with (an engine & c.) 即ち一九二四年式リパテ  
イ發動機。 weighing less than two pounds per horse power 一馬力  
に付き二封度以下の重さの。 weighing = having a weight of。 de-  
veloping horsepower 馬力を出す。 high speed 高速度。(長距離  
飛行は全速力を出さず)。 cruising speed 續航速度。

(Page 84)

personnel=body of persons engaged especially in public institu-  
tion 人員。此處では crew と同義。 accent は最後の syllable にあり。  
was selected 人選を終へた。 to list 名簿に記入する。 to assign to  
airplanes 各飛行機に配置す(割合てる)。 totalling = coming up to。  
the whole route 全行程。 had been delayed for minor adjustments  
一寸した修理のために到着が後れた。 adjustments=repairs。 a non-  
stop flight 無着陸飛行。 the other members of the flight 他の飛行  
家。 were christened = were renamed。 was installed with=was  
furnished with 据え附られた。

(Page 85)

chronicle=record。 epoch making flight 新紀を畫する飛行; 前代  
未聞の飛行。 即ち record を adjective にして this record flight でも  
よし north は adverbial use。 following=along。 rugged=full of  
abrupt ups and downs 起伏多き; 嵯峨たる。 it reads like a piece  
of fiction 小説を読むの感がある。 reads は passive sense で, This  
book sells well. 「よく賣れる」。 How does it pay to keep a big  
store? 「引合ひになる」の sell, pay 等と同様の用法。 to endure 忍  
ぶ=undergo or suffer。 each leg of the trip 此の旅の各行程。 a  
leg=a run made on single tack (nautical term) 一間切の航程。 the  
weather encountered は passive で the weather they encountered  
の意味。 unparalleled=unprecedented 前例なし。 squall はやて; 狂  
風。 over 600 miles=more than 600 miles。 were forced down 下  
降を餘儀なくさせた。 within 100 feet of the water 水面上百呎の所。  
Cf. forced landing 不時着陸。 shore line=coast line。 driving storm  
=storm which impelled the machines。 blinded = made blind。  
narrowly=barely。 struck the water=suddenly came in contact  
with the water。 right wing struts 右翼支柱。 vertical brace wire  
垂直の緊張線。 snapped = broke with a sharp crack。 spare parts  
豫備品。 Cf. parts 部分品; accessories 附屬品。 drydock 乾ドック。  
Cf. wet dock, floating dock。 repairs 修理。

(Page 86)

disaster nearly overtook them=the expedition came near being  
overtaken by disaster 今少しで遭難する處であつた。 broke loose  
from its mooring その繫留場より離れた。 breakers 岩に碎ける巨波。  
had not Lieutenant Harding been = if Lieutenant Harding had not  
been。 aboard or on board the plane (機上に)。 started the engine  
=set the again in operation。 started は前の had に掛る past  
participle。 to be double anchored 二重に錨をつける。 scheduled  
stop 豫定の着陸地。 the ships 航空機。 information 隊伍を整へて;

編隊的に。 formation は隊形さいふ、 military term。 in the lead=at the head 先頭に。 on this leg 前頁の each leg of the trip の leg さ同じ、但しこの on は on a picnic, on an excursion, on a travel, on a journey, on a visit の on さ同様の用法である。 the poor visibility forced them to fly low 展望のきかぬため止むなく低空飛行をした。 to proceed=to go forth。 so as to keep each other in sight 各々他機よりはぐれぬ様。 to strike...head on ....さ正面衝突をなす。 head on は nautical term で船首を或ものの方へ直線に向けてさ云ふ意味。 例 The two vessels stood head on bowing and curveting at each other。 to swerve=to diverge from regular line of motion; go off in a changed direction。 airmanship 飛行術。 Cf. horsemanship 馬術。 excellent airmanship 優秀なる操縦術。 Only by excellent airmanship was a collision averted=Nothing short of their excellent airmanship would have enabled them to avoid the collision。

(Page 87)

Cordova was reached=they reached Cordova。 the flight P. 83 参照。 unfavorable weather=bad weather。 to cover=to fly over。 to cover a distance は普通の熟語。 the cover for game (競技をなす地面) の如く noun にも用ゐる。 rejoin ....に復歸する。 at the head of 灣の奥。 mouth は入口。 rushed to their rescue 救助のため急行した。 broadcast 無線放送する。 此處では past participle。 rushed=despatched or forwarded hurriedly。 a cutter=a small sized steamer for preventing smuggling of all kinds and watching for icebergs etc。

(Page 88)

below-zero 零下の compound adjective。 to hamper=to hinder。 were held up=were detained。 fought their way 困難を排して進む。 head winds=adverse winds。 started=commenced。 to overhaul =to examine and repair。 battered=wrecked。 to lash=to whip。 ranged between....and....=ranged from....and....。 formed=moulded 自働詞。 to rejoin his command その配下(部下)の所へ復

歸する。 propitious=favorable。 bill of the storm 暴風雨の小止み。 a heroic endeavor=courageous efforts。

(Page 89)

whereabouts 所在。 此の意味では常に s を要す。 to open the fishing season 漁業期の皮切りをする。 to search 搜索する。 beams 光射; 光線。 inlets and bays 入江及び灣。 had been blown out to sea 海上に吹きやられた。 a white trapper 白人の捕獸業者。 was directed inland 陸地に向けられる。 inland は adverb。 theory 説。 desolate interior 無人の奥地。 on the other side (山の)向ふ側で。

(Page 90)

dead or alive 生死に拘はらず。 alive は常に predicative use。 attributive use には live (adj) を用ふ。 live cattle の如し。 a cannery 罐詰製造所。 the search was pushed with renewed vigor 更に勇氣を振ひ起して搜索に従つた。 was combed = was searched。 dogsled parties 犬橇に乗つた人々。 to track=to travel by ox-waggon かの意味である。 inland は adverb。 wastes 荒野。 emergency rations 不時に備へる食糧。 hopes were entertained = there were some hopes。 fruitless research=unsuccessful research。 lost=missing, given up for lost。 cryptic=secret, mysterious。 a cryptic message 此の場合に奇怪な電報。 to strike=to come into collision occupants 塔乗者。 beyond repair 修理不可能。 Cf. beyond hope, beyond recovery, beyond doubt, beyond description, It altogether beyond me 等。

(Page 91)

existing on=living on。 nerve=vigor; energy。 worked their way =fought (pushed) their way。 to wade=to walk through water or other impeding medium as snow, mud or sand。 in an exhausted condition=quite tried out。 unoccupied 人の居ない。 cabin 小屋。 to communicate their safety to the outer world 世人にその無事を知らす。 directed=ordered。 arduous=laborious。 strenuous 骨の折れる。 preceeded the flight 飛行隊より先發した。 to radio back meteorolo-

gical reports and weather forecasts 氣象報告や天氣豫報を無電にて知らせてよこす。 withdrawn from the search 捜を止めて。 to convoy = to escort, to conduct 護衛す。 with... on board = carrying。 (Page 92)

ground arrangements 出發地(着陸地)の用意。 the first division 第一區。 to comprise = to include。

## II

## To Japan and China

uninhabited 無人の。 several days of bad weather—a pound of sugar 如く日本語の順序に「數日間に亘る荒壞様」を譯する方がよい。 were negotiated = were got over; were covered with difficulty。 were given a thorough inspection = underwent a minute examination。 the best of condition 上乘の状態。 Cf. the weakest of woman; the sincerest of friend; in the best of spirits。 exhibited; great patience and excellent judgment in delaying their departure = delayed their departure, which showed their great patience and excellent judgment。 high gales 強風。

(Page 93)

to seek safety at sea 海上に難を避ける。 to act as official host 公式の歡迎者として。 to establish = to set up。 radio chain 無線連絡。 air journey = air (or aerial) voyage or travel, or trip。 progress 經過。 to check their course 行進をやめる。 to be within sight of land 陸地の見える處を飛行する。 the greater part of their journey —adverbial objective に用ゐてある。 point 地點。

(Page 94)

to take off from the water 離水する。 to take to the water の反對語。 they immediately lost a day 之は date line (日附變更線) を超えたからである。 regained 取返へした。 crossed 15 degrees longitude 緯度十五度の處を越えた。 refueled = supplied with fuel。 carry

ing out the original plan 最初の計劃を實行して。 traversed = covered。 official 其筋の發表にかゝる。 maintained = kept up。

(Page 95)

cordially = warmly。 sent a message 祝電を發した。 congratulating him upon the successful accomplishment 此の congratulate on の形をよく呑込ます必要がある。 for the first time in history = without any parallel in history; unprecedented with very poor visibility 咫尺を辯じ難き中な。 a great part of the distance—adverbial phrase。 advance officer 先發將校。 intended to have the flight land 着陸させる意向であつた。 U. S. S. = United States Steamer の abbreviation。 in these waters 此の方面に。 to block = to obstruct。 floe = sheet of floating ice 浮氷。 extending fifty miles into the Pacific 太平洋の方へ五十哩も乗出して。 granted authority = gave permission。

(Page 96)

continued—adjective use。 to take to the air 離陸す; 飛行する。 Cf. to take to the water 着水する。 to take off from the water 離水する。 the start = the departure。 over and under fog 霧の中を上下しつつ。 the greater part of time—adverbial phrase。 a short circuit 短回線。 circuit は輪道; 線路。 battery 電池。 Here, the first point of contact with civilization 文明國に入る最初の足掛りとも云ふべき此の地に於て。 township = town。 嚴格には「教區内にある都會」と云ふ意味の法律語。 in anticipation of seeing = expecting to see。 in that part of the world かかる僻處の地に於ての意。 incidentally = at the same time。 had learned かれて覺えて置いた。 patriotic songs 軍歌の類。 anchorage 碇泊所。

(Page 97)

s. aplane base 海軍飛行機根據地。 Cf. naval base 海軍根據地; base of operation 作戰根據地。 facility 便宜 (facilities 設備)。 was placed at their disposal = was offered for them to make free use of。 placed は put でもよし。 disposition は性質と云ふ意味もある



又 disposal と同意に用ゆる事もある。 shipped = forwarded by ship。 (shipper 荷主; shipowner 船主)。 their exposure = their being exposed と云ふ、passive sense。 exposure to the weather 風雨に曝される事。 were reconditioned throughout 重ねて十分に調べる。 to condition = to test the condition of。 banquets 宴会。 high officials 高官; 貴顯。 marked the linking of the Japanese capital with the United States by air 之即ち航空機によつて日本の首府と米國とを連絡する事であつた。

(Page 98)

forced them to land 着陸をなせしめた。 overnight = for the night; for one night 又 overnight preparation 夜をこめての準備に adjective にも用ゆる。 without incident = in safety。 to fit = to enable them to fly。 over open waters 大海横断の。 ready for rescue purposes 何時なりとも救助の目的を達し得る様。 if needed なくてはならぬ場合にさて。 if necessary 己むを得ずんば。

(Page 99)

in contrast to = contrary to。 existing = which existed。 to conditions の to は contrast に續く。 the docks 泊船所 (pl.)。 in every detail = in all respects, down to the minutest point。 colonies 居留地。 via airway = by air。

(Page 100)

Province 省 (支那の)。 as planned 計劃通りの。 ordered back 歸國を命ぜられた。 recommended = advised (that a thing should be done) 建言する。 in a true spirit of sportsmanship スポーツマンの眞精神を發揮して。 hazardous = perilous。 acceptance 受諾; 嘉納。 Cf. acceptation = generally recognized meaning。 The acceptance of this recommendation by the Secretary of War placed Lieutenant Smith in command of the flight = The Secretary of War, accepting this recommendation appointed Lieutenant Smith commander of the flight。 Secretary of War 米國の陸軍大臣。

大阪外國語學校教授、大阪高等學校講師  
大阪貿易語學校講師

文學士 淺山於菟著

## 時文英語讀本

(教授用參考書付)

一、二、三各百餘頁  
體裁三四六判美裝  
三色版插繪各四枚

### 發刊の趣意

現今我中等學校に採用されてゐる英語讀本は何れも興味中心の編纂であるためにプラクティカルの方面が比較的閑却されてゐるやうに思はれます。語學教授の目的が外國趣味の涵養でないことは明白である。故に教材の選擇は出來得る限りプラクティカルで且つ up-to-date でなければならぬと私は信じます。

現今の讀本には現實生活に縁が遠い字句が多々見受けられるかくては語學教授の主要目的たる外國語の「利用」といふことが益々困難になる許りであります。字句の意義若くは其使用法が絶えず變化しつゝあることは世界を通じての事實であります。今日の文字が明日失くなるのもあれば永遠に存在性を有するものもあり又た一旦死滅して後年復活するものもある。ブラクテイカル（タイプカル）の方面からのみいへば記憶する價值なき或は現代と沒交渉なる字句がそれ等の讀本にザラに出てゐます。私は外國語の教校に閑文字を使用するのは専門的研究者は例外として語學教授上の大弊害と存じます。

此讀本中の文字は現在使用されつゝある意義以外の意義を有つてゐません。時文はブラクテイカルであると同時に其時代の代表的文章であります。

従來此種の讀本が殆んど我國に出版されてゐないのを遺憾と

して非才を顧みず本書の編纂に従事しました。卷數は三冊であります。第一卷には所謂雜報を種類別にして尙卷末に長篇二三を添へ。第二卷には政治經濟記事廣告文電報及びエクステンション（エクステンション）を添へ。第三卷（近く刊行）には國際問題及び新聞雜誌の論説を載せることにしました。第一卷第二卷の教授資料は目下印刷中でありますから出來次第に御手許に差上ります。而してそれも辭書をお引きになる手數が省ける程度の内容を有してゐます。それと同時に出來得る限りパラフレーズ（パラフレーズ）を施しました類句を擧げておきましたから英作文の御参考にもなると信じます。いづれは檢定を出願する積りであります。が今年度には間に合ひかねますので補助讀本として御採用下さいませぬならば光榮の至りでございます。

大正十五年八月七日印刷

大正十五年八月十日發行

著作權所有

---

非賣品

---

著者 淺山於菟

東京市神田區錦町三丁目十二番地

發行者 博多久吉

大阪市南區安堂寺橋通一丁目一番地

印刷者 濱田正夫

大阪市南區安堂寺橋通一丁目一番地

印刷所 濱田印刷所

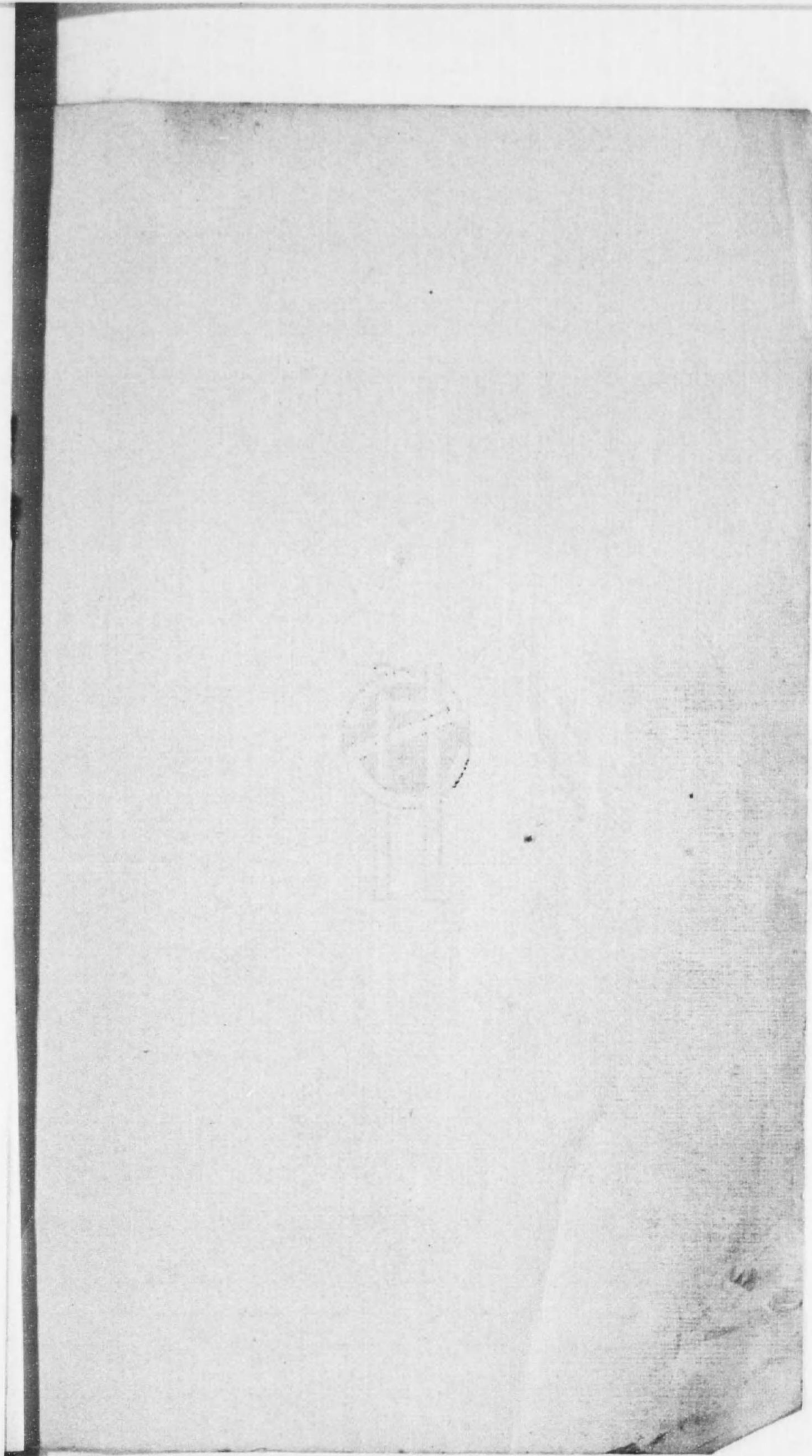
---

東京市神田區錦町三丁目十二番地

大阪市南區大寶寺町西ノ町廿二番地

發賣所 博多成象堂

振替東京五二六〇七番 大阪七三三番



特115

719



終